

## EDITORIAL

## Nationale Studie zu älteren LGBTI-Personen

Maya Burkhalter — Wo und wie werde ich mein Alter verbringen, wenn ich nicht mehr alleine oder mit meiner Partnerin zusammen leben kann? Werde ich eine Pflegeeinrichtung finden, in der ich mein Lesbischsein weiter offen leben kann?

Pflegefachleute sind leider noch allzu oft der Meinung, die sexuelle Orientierung oder die Geschlechtsidentität müsse nicht berücksichtigt werden, da dies Privatsache sei. Diese Weigerung, der Lebensweise Beachtung zu schenken, stellt eine Diskriminierung dar. Diskriminierungen werden noch schmerzhafter wahrgenommen in Situationen, wo man auf Hilfe und Pflege angewiesen ist, da dann eine Abhängigkeit besteht.

Die nationale Studie zu älteren LGBTI-Personen wurde zwischen Januar und Februar 2016 von der Fachhochschule St. Gallen, zusammen mit der Hochschule Luzern und der Berner Fachhochschule, im Auftrag der LOS und von PINK CROSS durchgeführt.

Die Studie zeigt, dass nur gerade 18 Prozent der befragten Alters- und Pflegeeinrichtungen wissen, dass LGBTI-Personen in ihren Institutionen leben. 52 Prozent der Ausbildungsstätten im Alters- und Pflegebereich geben an, dass die Anliegen der älteren LGBTI-Personen in der Ausbildung nicht thematisiert werden. Ungefähr ein Viertel der Befragten findet, die LGBTI-Themen müssten in der Ausbildung nicht mehr berücksichtigt werden. In den nächsten Jahrzehnten werden jedoch immer mehr LGBTI-Personen das Alter erreichen, in welchem sie auf Pflege angewiesen sind.

Daher müssen sich die Pflegefachleute damit auseinandersetzen, wie sie mit diesen Klientinnen und Klienten umgehen sollen. Findet die sexuelle Orientierung keine Beachtung, droht Isolierung – oder sogar wieder Geheimhaltung, um sich vor Ausgrenzung zu schützen. Ein solches Verhalten kann zu Depressionen führen.

Für die Pflegeeinrichtungen besteht die Herausforderung darin, dass sich jede Person ohne jeglichen Vorbehalt willkommen fühlt – ganz egal, welche Lebensweise sie hat. Dafür muss die sexuelle Diversität thematisiert werden, und zwar in den Ausbildungsstätten, bei allen Gesundheitsfachleuten sowie bei den Führungspersonen der stationären Institutionen und der Spitex-Organisationen.



## EDITORIAL

## L'enquête nationale sur les personnes âgées LGBTI

Maya Burkhalter — Certaines d'entre nous se demanderont «où et comment vais-je vieillir lorsque que je ne pourrai plus vivre seule ou avec ma partenaire à la maison?». «Vais-je trouver un établissement médico-social (EMS) où je pourrai continuer à vivre ouvertement mon homosexualité?

Malheureusement le personnel soignant considère encore trop souvent qu'il n'est pas nécessaire de tenir compte de l'orientation sexuelle ou de l'identité de genre, considérant qu'il s'agit là d'une affaire de vie privée. Ce refus de prendre en compte les valeurs et les cultures est ressenti comme une discrimination. Et l'expression de la discrimination se ressent encore plus fortement dans des situations d'aide et de soins, en raison de la relation de dépendance qui en découle.

L'enquête nationale a été réalisée entre janvier et février 2016 par le IKOA-FHS Haute école de St-Gall, en coopération avec la Haute école en sciences et art de Lucerne et l'institut Vieillesse de la Haute école spécialisée de Berne, mandatés par LOS et PINK CROSS.

L'enquête a révélé que seuls 18% d'EMS savent que parmi leurs résidents vivent des personnes LGBTI. 52% des instituts de formation n'abordent pas la thématique LGBTI et vieillesse dans l'enseignement. Environ un quart des questionnés ne voit pas de raison de le faire pourtant, au cours des prochaines années et décennies, davantage de lesbiennes, trans\* et gays arriveront à l'âge où ils/elles auront besoin de soins ou devront entrer en EMS. Il est important que les professionnelLes de la santé se demandent comment ils et elles vont accueillir cette clientèle. Il est souhaitable que l'orientation sexuelle soit prise en compte pour éviter l'isolement voire un probable retour dans «le placard» afin de se préserver et ne pas souffrir d'exclusion, comportement qui peut entraîner des dépressions.

Le défi dans les lieux de vie de soins sera de permettre à chaque personne de se sentir accueillie sans jugement quelle que soit son mode de vie. Pour cela, le sujet de la diversité sexuelle doit être thématisée dans les écoles de soins et auprès de toutes les professionnelLes de la santé et des cadres dans les institutions de soins ou centres de soins à domicile.

Foto: © ZVG



SEITE | PAGE → 2

**Der Fonds RESPECT finanziert LGBTI-Projekte, etwa in der Rechtsberatung.**  
Le Fonds RESPECT finance des projets LGBTI, tel que le conseil juridique. © www.fotolia – Zerbor



SEITE | PAGE → 5

**Drei neue Frauen im Vorstand der LOS: Wir stellen sie vor.**  
Trois nouvelles femmes au Comité de LOS: présentations. © Brigitte Schüpp



SEITE | PAGE → 7

**Starke Allianz für die Sache der Frau.**  
Forte alliance pour la cause de la femme. © ZVG



SEITE | PAGE → 19

**Milchjugend: Die Organisation für alle Jungen, die so gar nicht normal sind.** La «Jeunesse du lait»: l'organisation pour tous les jeunes qui sont tellement hors norme.  
© Lea Reutimann

## Für eine starke Community

Der LGBTI-Fonds von LOS und PINK CROSS strebt die gesicherte Finanzierung von Projekten und Dienstleistungen an, welche die Identität von LGBTI stärken und damit indirekt eine positive Öffentlichkeitswirkung haben. Ergänzend zu bestehenden Institutionen, die eher für kurzfristige Aktionen Geld sammeln, widmet sich der Fonds der Aufgabe, Mittel für Tätigkeiten mit einer längerfristigen, dauerhaften Ausrichtung zu beschaffen.

**Barbara Lanthemann** — Die Dachverbände Lesbenorganisation Schweiz LOS und PINK CROSS garantieren einen zweckgemässen, nachhaltigen Einsatz der Spenden. Der Fondsrat, paritätisch mit Frauen und Männern aus verschiedenen Landesteilen besetzt, sorgt für eine sinnvolle Verteilung der gesammelten Gelder auf die verschiedenen Projekte.

### Der Grund

Lesben und Schwule leben momentan in der Schweiz in einer Atmosphäre der Toleranz, in der die Einforderung gleicher Rechte immer selbstverständlicher wird. Es ist aber nicht darüber hinwegzusehen, dass sie noch immer massiv diskriminiert werden. Erfolge müssen in kleinen Schritten zäh erkämpft werden. Rechtliche Lösungen sind zwar in Aussicht gestellt worden, es dauert aber noch Jahre, bis sie in Kraft treten können.

Auf diesem langen Weg ist es wichtig, dass die Akzeptanz der Bevölkerung für die Anliegen von Schwulen und Lesben gesteigert wird und dass nicht Bewegungen aufkommen, die unseren Rechten entgegenwirken wollen. In breiten Bevölkerungsschichten müssen Widerstände und Ängste abgebaut werden, was unter anderem mit gezielter Öffentlichkeitsarbeit erreicht werden kann. Daneben benötigen viele Projekte von Lesben und Schwulen Unterstützung. Das ist mit einiger Hintergrundarbeit verbunden, welche oft unterschätzt wird. Hier setzt der steuerbefreite Fonds RESPECT an.

### Das Ziel

RESPECT unterstützt Projekte aus unterschiedlichen Bereichen und ermöglicht so die Umsetzung einer breiten Palette von neuen Ideen. Hier einige Beispiele:

## En faveur d'une forte communauté

Le Fonds RESPECT est géré par l'Organisation Suisse des lesbiennes LOS et par PINK CROSS. Il a pour but d'assurer le financement de projets ou de prestations qui favorisent le développement des lesbiennes et des gays, sur un plan individuel ou collectif. Indirectement, ils peuvent aussi avoir un effet positif sur la population dans son ensemble. Parallèlement aux organisations existantes, qui préfèrent récolter de l'argent pour des actions à court terme, le Fonds doit donner des moyens financiers appropriés à des projets ou des activités à long terme.

**Barbara Lanthemann** — Les deux organisations LOS et PINK CROSS se portent garantes et investissent les dons pour qu'ils soient utilisés de manière appropriée et durable. Le Conseil du Fonds se compose de façon paritaire de femmes et d'hommes en provenance des différentes parties de Suisse et veille à la répartition équitable de l'argent collecté entre les divers projets.

### La raison

L'atmosphère de relative ouverture de ces dernières années facilite le coming out des lesbiennes et des gays. Leurs revendications concernant l'égalité des droits semblent couler de source. Mais ces acquis, fruit de plusieurs années d'efforts, sont encore fragiles, et si les processus de reconnaissance juridique sont lancés, leurs effets ne se feront pas sentir avant de longues années.

Dans l'intervalle, il faudra continuer d'informer la population afin de renforcer le capital de sympathie dont nous bénéficions actuellement et empêcher la formation de mouvements homophobes. Pour certaines franges de la population suisse, l'homosexualité demeure un tabou, source de résistances et de blocages. Indépendamment de cela, de nombreux projets touchant à l'homosexualité, orientés sur le long terme, méritent d'être soutenus – même s'ils ne font pas toujours la une des médias.

Ce soutien, vous pouvez l'apporter par des contributions au Fonds RESPECT, qui est exonéré d'impôts.

### Le but

Le fonds RESPECT soutient des projets de divers domaines et assure ainsi la réalisation d'une vaste gamme de nouvelles idées. En voici quelques exemples:

# RESPECT

Der LGBTI-Fonds von  
LOS & PINK CROSS





Unterstützung für Kulturprojekte: das LGBTQ-Filmfestival in Genf (links) und das lesbische Filmfestival in Luzern.  
Soutien de projets culturels: festival du film gay et lesbien de Genève (à gauche) et de Lucerne. © zvc

**Recht:** Lesben und Schwule werden immer noch diskriminiert und brauchen oft Unterstützung, wenn sie den Rechtsweg beschreiten, um ihr Recht durchzusetzen. Ein weiteres Ziel dieser Begleitung ist es, gewisse Grundsätze der Rechtsprechung zu verändern.

**Coming-out:** Nicht immer verläuft ein Coming-out konfliktfrei. Deshalb leisten das Beratungstelefon Rainbow Line und die Lesbenberatungstelefone Hilfe, nicht nur Lesben und Schwulen, sondern auch ihren Freundinnen, Freunden und Angehörigen.

**Kirche:** Lesben und Schwule sind in den allermeisten Religionen nicht gleichberechtigt. Immer noch kommt es vor, dass auch christliche Glaubensgemeinschaften Lesben und Schwule aus den Gemeinden ausschliessen. Häufig müssen sie sich zwischen ihrem Glauben und der Liebe zu einem Menschen entscheiden. Dabei können die Betroffenen leicht den Halt im Leben verlieren, was zu schweren psychischen Belastungen führen kann. Deshalb muss bei den Kirchen Überzeugungsarbeit geleistet werden, dass Homosexualität eine gleichwertige Lebensform ist, die auch von den Glaubensgemeinschaften akzeptiert werden muss.

**Schule:** Das Thema «Homosexualität» soll im Unterricht wertneutral behandelt werden, was in den Lehrplänen verankert sein muss. Schwule und Lesben in der Schule – sei es als Lehrende oder als Lernende – sollen offen leben können, ohne diskriminiert zu werden.

**Arbeitsplatz:** Es darf nicht mehr vorkommen, dass Menschen wegen ihrer sexuellen Orientierung nicht eingestellt, bei ihrer Arbeit gemobbt, nicht befördert oder sogar entlassen werden.

**Droit:** Les lesbiennes et les gays sont toujours discriminés. Pour obtenir gain de cause dans une procédure judiciaire, ils ont besoin de soutiens. L'issue heureuse de tels procès fera jurisprudence.

**Coming out:** Qui dit coming out dit souvent conflits. La Rainbow Line, avec ses services d'information et de conseil par téléphone, fonctionne 24 heures sur 24, non seulement pour les lesbiennes et les gays, mais aussi pour leur famille, leurs amies et amis, les médecins, le corps enseignant, etc. ...

**Eglise:** Toutes les confessions ne reconnaissent pas les mêmes droits aux lesbiennes et aux gays. Il n'est pas rare que des communautés chrétiennes refusent d'accueillir les gays et les lesbiennes en leur sein. Ils sont alors forcés de choisir entre leur foi et l'amour qu'ils portent à leur partenaire, ce qui entraîne souvent une profonde crise de conscience, et des pressions psychologiques parfois insoutenables. Une campagne d'information bien ciblée s'impose auprès des Eglises, afin qu'elles reconnaissent l'homosexualité en tant que forme de vie à part entière, acceptée par l'ensemble des communautés de foi.

**Place de travail:** Personne ne doit plus être recalé, humilié, freiné voire licencié en raison de son orientation sexuelle.

**Ecole:** Le thème de l'homosexualité doit être traité sans tabou et de façon objective dans le cadre des programmes scolaires. Les lesbiennes et les gays à l'école – enseignantEs comme



**Asyl:** In vielen Ländern ist Homosexualität ein Grund, verfolgt oder sogar getötet zu werden. Grund genug für uns, die Anerkennung der homophoben Verfolgung als Asylgrund in der Schweiz zu fordern.

**Wissenschaft:** Die Aufarbeitung der Geschichte der Schwulen und Lesben wie auch das Aufzeigen neuer Erkenntnisse ist wichtig für ein gestärktes Selbstverständnis von Lesben und Schwulen. Viele lesben- und schwulenspezifische Forschungsprojekte benötigen für ihre Realisierung finanzielle Zuwendungen. Mit eurer Spende tragt ihr dazu bei, dass gleiche Rechte für Lesben und Schwule bald Wirklichkeit werden. Besten Dank für eure Unterstützung!

→ [www.fonds-respect.ch](http://www.fonds-respect.ch); PC 30-387923-2

Plakat für eine Ausstellung und ein Event zum Tabuthema Homosexualität im Sport, die vom Fonds Respect unterstützt wurden.

Affiche de l'exposition et l'événement qui abordaient le sujet tabou de l'homosexualité dans le sport – un projet soutenu par le fonds RESPECT. © zvg

étudiantEs – doivent pouvoir vivre ouvertement et sans discriminations.

**Asile:** De nombreuses personnes sont encore, dans certains pays, persécutées ou exécutées du fait de leur homosexualité. Nous revendiquons donc la reconnaissance des persécutions pour raison d'orientation sexuelle comme motif valable pour l'octroi de l'asile en Suisse.

**Recherche:** Une documentation fouillée et objective de l'histoire des gays et des lesbiennes ou l'apport de nouvelles études sur l'homosexualité jouent un rôle décisif pour l'affirmation de l'identité lesbienne et gaie. Les chercheuses et les chercheurs engagés dans ces domaines méritent encouragement et soutien financier.

Chacun de vos dons est une pierre à l'édifice de notre unique objectif: l'égalité des droits pour les lesbiennes et les gays. Nous vous remercions chaleureusement de votre soutien!

→ [www.fonds-respect.ch](http://www.fonds-respect.ch); PC 30-387923-2

## BUCHTIPP — CONSEIL-LECTURE

**Lovis Cassaris**

*Ein letztes Mal wir*

Querverlag, CHF 19.90

Man würde meinen, dass wenn jemand an einer 180-km-Wanderung durch Lappland teilnimmt, sie oder er dies mit Freuden oder aus sportlichem Ehrgeiz tun würde. Beides fehlt Alex. Der Wandermuffel tut dies nur, um ein Versprechen einzulösen und den Verlust ihrer grossen Liebe aufzuarbeiten.

Der Start ist alles andere als lustig. Die Knie schmerzen, an den Füßen gibt es Druckstellen und Blasen, und die fehlende Kondition macht zu schaffen. Zum Glück trifft sie kurz nach Beginn auf die schwedische Fotografin Emma, die sie mit Wissen, Energie und Freude unterstützt. Und ausserdem ist sie eine gute Zuhörerin, denn nach und nach beginnt sich Alex zu öffnen und erzählt von Meike, die schwer an Krebs erkrankt beschliesst, selbstbestimmt zu sterben. Ein Wunsch, der bei beiden viele Emotionen und Konflikte hervorruft.

Lovis Cassaris erzählt rasant und mit einer Prise Humor die Geschichte einer grossen Liebe. Dass es auch traurige Momente gibt, ist bei diesem Thema klar, aber immer wieder, vor allem während der Wanderung, zaubern einem witzige Einschübe ein Lächeln ins Gesicht.

Buchhandlung am Kronenplatz, Burgdorf

[buchhandlung@amkronenplatz.ch](mailto:buchhandlung@amkronenplatz.ch)

→ [www.buchhandlung-kronenplatz.ch](http://www.buchhandlung-kronenplatz.ch)

**Mona Chollet**

*Chez soi*

Éditions Zones, CHF 27.10

Mona Chollet, genevoise de naissance, est journaliste au «Monde Diplomatique» et auteure notamment de «Beauté Fatale – Les Dessous d'une aliénation féminine», un ouvrage dans lequel elle décortiquait les mécanismes du culte de la beauté et de la mode.

Elle publie ici un ouvrage autour de l'espace domestique, elle qui dit «appartenir à cette espèce discrète, un rien honteuse: les casaniers, habitués à susciter autour d'eux la perplexité, voir la pitié ou l'agressivité». En partant de ses propres ressentis, elle croise les domaines de la culture, de la philosophie, de l'architecture, ou encore de la politique pour interpréter notre rapport aux lieux que nous habitons. La maison devient donc un prétexte à des réflexions passionnantes autour de l'agencement de notre temps, à ce que nous en faisons et à la façon dont la société voudrait qu'on l'utilise. Elle y questionne, entre autres sujets, notre rapport au travail, la place d'internet dans nos vies, ou encore le rôle que les femmes tiennent au sein de l'espace domestique.

Un essai militant, rafraîchissant et foisonnant, qui se dévore comme un roman ... à lire chez soi bien sûr!

An ihrer letzten Generalversammlung wählte die LOS drei Frauen neu in ihren Vorstand: Julie Bietenholz, Lovis Cassaris und Tabea Rai. Die LOSINFO stellt die drei neuen Ko-Präsidentinnen mit einem Kurzinterview vor.

### Julia Bietenholz

Alter: 21 Jahre

Beruf: Lernende Fachfrau Betreuung im Behindertenbereich

Hobbys: Reisen, Skateboard, Jonglieren, Lesen  
Bereich im LOS-Vorstand: Jugend, Pro Aequalitate



#### Was willst du mit deiner Tätigkeit bei der LOS bewirken?

Bei der Abstimmung zur CVP-Initiative war ich stark involviert. Die Initiative hätte eine neue Diskriminierung geschaffen, was wir verhindern konnten. Als Nächstes möchte ich nicht gegen etwas ankämpfen, sondern mich für eine positive Entwicklung für homosexuelle Menschen in der Schweiz einsetzen. Besonders wichtig ist mir meine Generation. Sie muss mobilisiert und sensibilisiert werden. Mit einer Mitarbeit bei der LOS sehe ich dafür eine grosse Chance und Möglichkeit.

#### Welche Veränderungen braucht es, damit lesbische Frauen gleichberechtigt leben können? Sind es vor allem Anstrengungen in der Politik oder eher auf Gesetzesebene oder primär in der Gesellschaft?

Es braucht beides. So ist es schon lange an der Zeit, dass alle heiraten dürfen, wen sie möchten. Konservative Länder haben uns da bereits überholt. Politisch muss hier dringend etwas geändert werden. Sobald die rechtlichen Grundlagen gleich sind für uns, können wir uns zeigen. Ich bin in einer Ausbildung im sozialen Bereich. Auch hier wird kaum auf das Thema «Homosexualität» eingegangen. Je mehr man es anspricht, desto mehr wird es Alltag und Normalität.

Wir haben noch einiges vor uns sowohl in der Politik als auch auf Gesetzesebene.

#### Was ist für dich ein gutes Leben?

Ein gutes Leben bedeutet für mich, frei zu leben, ohne verurteilt oder stigmatisiert zu werden. Ich wünsche mir, dass wir eines Tages so frei sind, dass es kein Coming-out mehr braucht und man einfach mit jemandem zusammen ist, und es keinen kümmert, ob dieser Jemand eine Frau oder ein Mann ist. Für ein gutes Leben braucht es gute Bildung, gleiche Rechte für alle und Toleranz.

#### Mit welchen drei Adjektiven beschreibst du dich?

Weltoffen, interessiert, tolerant.

LOS a élu trois nouvelles Co-présidentes lors de sa dernière assemblée générale: Julie Bietenholz, Lovis Cassaris et Tabea Rai. Nous vous les présentons en trois brèves interviews.

### Julia Bietenholz

Âge: 21 ans

Profession: spécialiste de l'accompagnement des personnes en situation de handicap, en formation

Hobbies: voyages, skateboard, jongler, lire  
Ressorts au Comité de LOS: jeunesse, Pro Aequalitate



#### Que veux-tu obtenir par ton activité à LOS?

J'ai été très impliquée dans la votation sur l'initiative PDC. Cette initiative aurait créé une nouvelle discrimination, ce que nous avons pu éviter. Mon prochain combat ne sera pas contre quelque chose mais pour une évolution positive en faveur des personnes homosexuelles en Suisse. Ma génération me tient particulièrement à cœur. Elle doit être mobilisée et sensibilisée. En collaborant à LOS, je vois une grande chance d'y parvenir.

#### Que faut-il changer pour que les femmes lesbiennes puissent vivre en égalité de droit? S'agit-il avant tout d'efforts en politique ou bien au niveau du droit, ou en premier lieu dans la société?

Il faut les deux. Il est grand temps que chacun puisse se marier avec qui elle/il veut. Des pays conservateurs nous ont déjà dépassés sur ce point. En politique, il est urgent que cela change. Dès que les bases légales seront les mêmes pour nous, nous pourrons nous montrer. Je suis en formation dans le domaine social. Ici aussi, on n'aborde guère la question de l'homosexualité. Plus on en parle, plus cela fait partie du quotidien et de la normalité.

Nous avons encore du pain sur la planche, en politique et au niveau de la loi.

#### Une bonne vie – qu'est-ce que cela représente pour toi?

Bien vivre, c'est pour moi vivre libre, sans être jugée ou stigmatisée. Je souhaite que nous soyons un jour si libres qu'il n'y ait plus besoin de coming out et que l'on puisse simplement être avec quelqu'un, homme ou femme, sans que cela dérange qui que ce soit. Bien vivre, c'est avoir une bonne formation, les mêmes droits pour tous et vivre dans la tolérance.

#### Trois adjectifs pour te décrire?

Ouverte sur le monde, curieuse, tolérante.

**Tabea Rai**

Alter: 23

Beruf: Fachfrau Betreuung, Fachrichtung Behindertenbetreuung, i. A.

Hobbys: Singen, Musizieren, Theater spielen

Bereiche im LOS-Vorstand: SOS Bildung,

16 Tage gegen Gewalt an Frauen, Blickpunkt LOS (Gayradio), Jugend; ausserdem: Zusammenarbeit mit Milchjugend und HAB

**Was willst du mit deiner Tätigkeit bei der LOS bewirken?**

Ich sehe sie als Chance, mich themenspezifisch politisch zu engagieren. Ich erhoffe mir, mehr junge Frauen und Mädchen motivieren zu können, sich zu engagieren oder sich für politische oder gesellschaftliche Anliegen zu interessieren.

**Welche Veränderungen braucht es, damit lesbische Frauen gleichberechtigt leben können? Sind es vor allem Anstrengungen in der Politik oder eher auf Gesetzesebene oder primär in der Gesellschaft?**

Es sollte ein Zusammenspiel aller Bereiche sein. Ich bin der Meinung, dass die Gesellschaft weiterhin sensibilisiert werden muss. Dies kann einerseits durch eine Veränderung der Gesetzeslage oder andererseits durch politischen Einfluss passieren. Ganz wichtig finde ich, dass die Sensibilisierung bereits in der Bildung geschehen sollte. Wie in sehr vielen anderen Bereichen sind Bildung und Erziehung entscheidend.

**Was ist für dich ein gutes Leben?**

Jetzt, wo Tausende von Menschen auf der Flucht sind, bin ich froh, dass meine Familie, meine FreundInnen und ich in Sicherheit leben und alles haben, was wir zum Leben brauchen. Da ich adoptiert wurde, bin ich auch froh, in einem Land leben zu dürfen, in dem ich als Frau für meine Rechte kämpfen darf und als Lesbe meine Homosexualität offen leben kann.

**Mit welchen drei Adjektiven beschreibst du dich?**

Humorvoll: Ich versuche meinen Alltag mit viel Humor zu bestreiten.

Kreativ: sei es bei kreativen Aktivitäten oder auf der Suche nach Lösungswegen.

Offen: Ich versuche, möglichst vorurteilsfrei und direkt auf andere Menschen zuzugehen, und ich erweitere meinen Horizont gerne durch neue und andere Ansichten, Ideen und Meinungen.

**Tabea Rai**

Âge: 23 ans

Profession: assistante socio-éducative dans le domaine de l'accompagnement des personnes en situation de handicap, en formation

Loisirs: Chant, musique, jouer du théâtre

Ressorts au Comité de LOS: SOS formation, 16 jours contre la violence faite aux femmes, Blickpunkt LOS (Gayradio), jeunesse; en plus: coopération avec «Milchjugend» et HAB

**Que veux-tu obtenir par ton activité à LOS?**

J'y vois une chance de m'engager politiquement pour notre cause. J'espère pouvoir motiver plus de jeunes femmes à s'engager également ou à s'intéresser à des sujets politiques et sociaux.

**Que faut-il changer pour que les femmes lesbiennes puissent vivre en égalité de droit?****S'agit-il avant tout d'efforts en politique ou bien au niveau du droit, ou en premier lieu dans la société?**

Il faudrait des interactions entre tous les secteurs. Je pense qu'il faut continuer à sensibiliser la société, soit par l'évolution sur le plan législatif ou par l'influence politique. Il est très important que la sensibilisation se fasse déjà dans l'éducation, comme dans beaucoup d'autres secteurs, la formation et l'éducation sont des facteurs déterminants.

**Une bonne vie – qu'est-ce que cela représente pour toi?**

Aujourd'hui des milliers de personnes sont en fuite. Je suis contente que ma famille, mes ami/es et moi puissions vivre en sécurité et que nous ayons tout pour subvenir à nos besoins. Etant adoptée, je suis heureuse de pouvoir vivre dans un pays où je peux lutter pour mes droits et vivre ouvertement mon homosexualité.

**Trois adjectifs pour te décrire?**

Pleine d'humour, j'essaie de vivre mon quotidien avec humour

Créative, soit dans des activités créatives ou dans la recherche de solutions.

Ouverte: J'essaie d'aller vers les gens ouvertement et sans préjugés. J'aime élargir mon horizon par d'autres avis, idées et opinions.



### **Lovis Cassaris**

Alter: 33

Beruf: Schriftstellerin, Kommunikationsverantwortliche, wissenschaftliche Mitarbeiterin

Hobbys: Tango, Literarisches Schreiben, Lesen, Freunde und Freundinnen treffen, Kochen

Bereich im LOS-Vorstand: Kommunikation, Social Media Management

#### **Was willst du mit deiner Tätigkeit bei der LOS bewirken?**

Ich möchte die Kommunikation zwischen anderen Organisationen/Vereinen und der LOS fördern und sie sichtbarer und stärker machen.

#### **Welche Veränderungen braucht es, damit lesbische Frauen gleichberechtigt leben können?**

Es braucht Offenheit und Akzeptanz auch innerhalb der eigenen Reihen. Es bringt nichts, Toleranz und Gleichberechtigung zu fordern, wenn sich die Leute innerhalb der Community nicht vertrauen oder sich gar gegenseitig verraten.

#### **Sind es vor allem Anstrengungen in der Politik oder eher auf Gesetzesebene oder primär in der Gesellschaft?**

Radikal würde ich behaupten, dass es die zwischenmenschliche Ebene ist. Politik und Gesetze basieren am Ende auf den eigenen Ängsten und Befürchtungen. Ich würde auch nicht von Anstrengungen reden, sondern von Chancen zum Wandel.

#### **Was ist für dich ein gutes Leben?**

Ein Leben, in dem ich meinem Gegenüber vertrauen kann. Ein Leben, das nicht prekär ist. Ein Leben, das es mir ermöglicht, mich selbst zu verwirklichen.

#### **Mit welchen drei Adjektiven beschreibst du dich?**

Unkonventionell, provokativ, visionär, unangepasst. Deshalb vier Adjektive.

**Die Fragen stellte Dominique Graf.**



### **Lovis Cassaris**

Âge: 33

Métier: écrivaine, responsable de communication, collaboratrice scientifique

Hobbys: tango, écriture littéraire, lecture, rencontrer des ami-e-s, cuisiner

Ressorts au Comité de LOS: communication, médias sociaux

#### **Que veux-tu obtenir par ton activité à LOS?**

Je voudrais encourager la communication entre d'autres organisations/associations et LOS. Je souhaite aussi renforcer et rendre plus visible cette association.

#### **Que faut-il changer pour que les femmes lesbiennes puissent vivre en égalité de droit?**

Nous avons besoin d'ouverture et d'acceptation, même entre nous. Cela ne sert à rien d'exiger de la tolérance et l'égalité des droits si les gens ne se font pas confiance à l'intérieur de la communauté ou même se trahissent mutuellement.

#### **S'agit-il avant tout d'efforts en politique ou bien au niveau du droit, ou en premier lieu dans la société?**

De manière radicale je dirais qu'il s'agit des relations avec les autres. La politique et la législation ne se basent finalement que sur nos propres peurs et craintes. Je ne parlerais pas non plus d'efforts, mais de la voie du changement.

#### **Une bonne vie – qu'est-ce que cela représente pour toi?**

Une vie dans laquelle je peux faire confiance à ma vis-à-vis. Une vie qui n'est pas précaire. Une vie qui me permet de me réaliser moi-même.

#### **Trois adjectifs pour te décrire?**

Non conventionnelle, provocatrice, visionnaire et anticonformiste. C'est pourquoi il y en a quatre.

**Propos recueillis par Dominique Graf**

Fotos: Brigitte Schüepf

## **POLITIK – POLITIQUE**

### **Starke Allianz für die Frauen**

Der Bund Schweizerischer Frauenorganisationen (heute alliance F) wurde 1900 als privatrechtlicher Verein gegründet. Helene von Mülinen, eine Berner Aristokratin, und Pauline Chaponnière, Tochter eines Genfer Bankiers, waren die ersten zwei Präsidentinnen. Ihr Ziel war die politische und wirtschaftliche Selbständigkeit und Gleichstellung der Frau in der Schweiz. Die Lesbenorganisation Schweiz LOS ist seit Januar 2015 Mitglied von alliance F.

### **Alliance forte pour les femmes**

L'Alliance des sociétés féminines suisses (aujourd'hui alliance F) a été fondée en 1900 en tant qu'association de droit privé. Helene von Mülinen, une aristocrate bernoise, et Pauline Chaponnière, fille d'un banquier genevois, en étaient les premières présidentes. Leur but était l'indépendance politique et économique et l'égalité des femmes en Suisse. Depuis janvier 2015, l'Organisation Suisse des lesbiennes LOS est membre d'alliance F.

#### **Expositions sur le travail des femmes**

L'association a organisé en 1928, à Berne, la première SAFFA, exposition suisse pour le travail des femmes. «Nous avons foi

### Ausstellungen zur Frauenarbeit

Der Verein führte 1928 in Bern die erste SAFFA, die Schweizerische Ausstellung für Frauenarbeit, durch. «Wir haben den Glauben an uns selbst gefunden», lautete das Motto der Ausstellung. Mit der SAFFA wollte der Verein «beweisen, dass die Schweizer Frauen eine nicht zu unterschätzende Stellung in der schweizerischen Volkswirtschaft ausfüllen». Die Startphase der SAFFA wurde mit den Überschüssen der Frauen-Gewerbeausstellungen (in Bern, Genf, Basel und Vevey) der Jahre 1923, 1925 und 1926 finanziert. Die Ausstellung, im Format einer Landesausstellung, zog 630'000 Besucherinnen und Besucher an. Bei einem Gesamtumsatz von 11 Millionen Franken erzielten die Frauen einen Gewinn von 602'000 Franken. Keine der 700 Mitarbeiterinnen bezog damals ein Honorar. Der Erlös der SAFFA von 1928 floss in die 1931 gegründete Bürgerschaftsgenossenschaft Saffa. Sie verbürgt heute Bankkredite an Frauen, die sich beruflich selbständig machen oder ein bestehendes Geschäft ausbauen wollen.

Das Motto der zweiten SAFFA, die 1958 in Zürich stattfand lautete: «égaux, mais différents» (auf Deutsch: gleichberechtigt, aber verschieden). Als Lebenskonzept der Frau wurde das Dreiphasenmodell propagiert: 1. Ausbildung und Berufsphase; 2. Mutterschaft; 3. Wiedereinstieg ins Berufsleben. Für Ausstellungsgebäude, Werbematerialien, Briefmarken, Hörspiel und Theater wurden Wettbewerbe ausgeschrieben. Die Pavillons waren thematisch und nicht nach Landessprachen geordnet. Für die Darstellung des Föderalismus gab es ein Haus der Kantone und eine «Boutique Genevoise». Zum Auftakt fand ein Umzug durch die Strassen Zürichs statt.

Die Zusammenarbeit mit Tourismus Schweiz brachte auch ausländische Besucherinnen und Besucher an die SAFFA 1958. Finanziert wurde die zweite Auflage der SAFFA über Standmieten, eine Fünfliber-Aktion (genannt «Baustein»), die Lotteriefonds der Kantone, Spenden der öffentlichen Hand, Sponsoring der Wirtschaft, Ausstellungseintritte und Einnahmen aus der Gastronomie. Die Investitionskosten betragen 11,5 Millionen Franken. Der Gesamtumsatz belief sich auf stolze 50 Millionen Franken, und es resultierte ein Reingewinn von 2,1 Millionen Franken. Der Erlös floss in vier Solidaritätsstiftungen. Drei davon sind heute noch aktiv: die Stiftung für Stipendien an Frauen, die Stiftung für staatsbürgerliche Erziehung und die Stiftung zur Erforschung der Frauenarbeit.

### Heutiges Engagement

Die Delegiertenversammlung von alliance F vom 28. Mai 2016 verlangt mit einer einstimmig verabschiedeten Resolution an den National- und Ständerat, dass die Revision des Gleichstellungsgesetzes (Lohngleichheit) und des Aktienrechtes (Zielvereinbarungen zu angemessener Vertretung von Frauen in Führungspositionen) in der Legislaturplanung 2015-2019 belassen und im Sinne der Verfassung endlich umgesetzt wird. Die ständerätliche Spezialkommission hat am 24. Mai 2016 beschlossen, die Streichungsanträge des Nationalrates rückgängig zu machen, weil die gesetzgeberischen Arbeiten in bei-

en nous-mêmes» était la devise de l'exposition. Avec la SAFFA, l'association a voulu «prouver que les femmes suisses prennent une position dans l'économie suisse qui n'est pas à sous-estimer». La phase de démarrage de la SAFFA a été financée avec les excédents des salons professionnels (à Berne, Genève, Bâle et Vevey) de 1923, 1925 et 1926. L'exposition, au format d'une exposition nationale, a attiré 630 000 visiteuses et visiteurs. Pour un chiffre d'affaires total de 11 millions de francs, les femmes ont atteint un bénéfice de 602 000 francs. Aucune des 700 collaboratrices n'a été rémunérée. La recette de la SAFFA de 1928 a été attribuée à la Société coopérative de cautionnement Saffa, fondée en 1931. Elle se porte aujourd'hui garante pour des crédits bancaires attribués à des femmes qui veulent se mettre à leur compte ou développer une entreprise existante. La devise de la deuxième SAFFA, qui a eu lieu à Zurich en 1958, a été: «égaux, mais différents». Le modèle en trois phases a été promu en tant que conception de la vie des femmes: 1. formation et phase professionnelle; 2. maternité; 3. réinsertion dans la vie professionnelle. Des appels d'offres ont été lancés pour les pavillons de l'exposition, le matériel promotionnel, la création de timbres-poste, de pièces radiophoniques et de pièces de théâtre. Les pavillons étaient thématiques et non pas organisés selon les langues nationales. Pour représenter le fédéralisme, il y avait la Maison des Cantons et une «Boutique Genevoise». Un défilé dans les rues de Zurich a été organisé pour l'ouverture.

La collaboration avec Tourisme Suisse a amené des visiteuses et visiteurs étrangers à la SAFFA 1958. Cette deuxième édition de la SAFFA a été financée par la location de stands, une action de pièces de cinq francs (appelées «Pierres de construction»), le Fonds de loterie des cantons, des dons des pouvoirs publics, du sponsoring de la part de l'économie, la billetterie de l'exposition et les recettes de la gastronomie. Les coûts d'investissement se sont élevés à 11,5 millions de francs. Le chiffre d'affaires total a été de pas moins de 50 millions de francs, les bénéfices nets se sont élevés à 2,1 millions de francs. La recette a été attribuée à quatre fondations de solidarité. Trois d'entre elles sont toujours actives aujourd'hui: la Fondation pour les bourses de femmes, la Fondation pour la formation civique et la Fondation pour l'étude du travail féminin.

### Engagement d'aujourd'hui

L'assemblée des déléguées d'alliance F du 28 mai 2016 a accepté à l'unanimité une résolution, adressée au Conseil National et au Conseil des Etats, demandant que les révisions de la Loi sur l'égalité (égalité des salaires) et du droit des sociétés anonymes (objectifs recherchés pour la représentation appropriée des femmes dans des positions dirigeantes) soient maintenues dans le programme de la législature 2015-2019, et qu'elles soient enfin mises en œuvre dans le sens de la Constitution.

Le 24 mai 2016, la Commission spéciale du Conseil des Etats a décidé, par 9 voix contre 3, d'annuler les demandes de suppression du Conseil National, parce que, dans les deux cas, les travaux législatifs étaient déjà très avancés et qu'un projet de loi allait être transmis au Parlement sous peu. C'est pourquoi elle veut que l'adoption du message concernant la modification du Code des obligations (art. 3, al. 5) ainsi que l'adoption du message relatif à la modification de la loi sur l'égalité (art. 10, al. 39) restent dans le programme de la législature. alliance F se réjouit de cette décision claire et demande à présent au Conseil des Etats d'annuler le signal erroné du Conseil



den Fällen weit fortgeschritten seien und eine Gesetzesvorlage in Kürze dem Parlament überwiesen werde. Sie will deshalb die Verabschiedung der Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (Art. 3, Ziff. 5) sowie die Verabschiedung der Botschaft zur Änderung des Gleichstellungsgesetzes (Art. 10., Ziff. 39) mit jeweils 9 zu 3 Stimmen in der Vorlage belassen.

alliance F ist erfreut über diesen klaren Entscheid und ruft nun den Ständerat dazu auf, das falsche Zeichen des Nationalrates rückgängig zu machen. Die Resolution fordert die Räte dazu auf, die Diskussion nicht zu verweigern und sich für eine politische Lösung rund um die Lohngleichheit stark zu machen. Es ist eine Tatsache, dass Frauen und Männer in vielen Berufen für gleiche Leistung nicht den gleichen Lohn erhalten. Lohngleichheit schafft den Grundstein für einen fairen, kompetitiven Arbeitsmarkt, auf dem sich Leistung lohnt und nicht das Geschlecht entscheidet.

Die Lohngleichheit muss auf dem politischen Parkett bleiben, deshalb verlangt alliance F zusammen mit ihren Partnern «Bündnis Lohngleichheit» (→ [www.7maerz2015.ch](http://www.7maerz2015.ch)) und der Männerallianz (→ [www.aufruf-lohngleichheit.ch](http://www.aufruf-lohngleichheit.ch)), dass der Missstand der Lohnungleichheit – gemäss Verfassung und nach 20 Jahren – endlich behoben wird.

## Neue IG zu sexuellen Rechten und Gesundheit

Christian Iten — Nachdem die Sexualekunde-Initiative im vergangenen Jahr zurückgezogen wurde, richtet sich die IG vernünftige Sexualekunde neu aus. Unter der neuen Bezeichnung IG sexuelle Rechte und Gesundheit nimmt sie künftig zu Themen Stellung, bei denen es generell um rechtliche und gesundheitliche Aspekte im Zusammenhang mit Sexualität geht. Dazu gehören u.a. Themen wie Gleichstellung von Frau und Mann, Rechte von homo- und bisexuellen Menschen sowie Transmenschen, HIV-Prävention und Schutz vor Geschlechtskrankheiten, Sexualekunde oder Fortpflanzungsmedizin.

Das Gremium setzt sich weiterhin aus Mitgliedern verschiedener Parteien von links bis rechts zusammen. Vertreten sind: Junge Grüne, Grüne, JUSO, SP, Grünliberale, CVP, FDP, BDP und SVP. Die IG wird von der LOS und PINK CROSS getragen und arbeitet je nach Bedarf mit verschiedenen Fachstellen zusammen. Es werden weitere Partnerorganisationen gesucht.

Die IG war mit ihrer früheren politischen Ausrichtung als IG vernünftige Sexualekunde eine wichtige Gegnerin der Sexualekunde-Initiative. Die Volksinitiative mit dem offiziellen Titel «Schutz vor Sexualisierung in Kindergarten und Primarschule» wurde im letzten Sommer von den Initiant:innen zurückgezogen.

## Gemeinsam gegen Hassverbrechen

Tobias Kuhnert, Queeramnesty — Das Thema könnte – leider – aktueller nicht sein: Nach dem schrecklichen Massaker in Orlando wird mehr denn je über Gewalt gegen Queers disku-

National. La résolution invite les Conseils à ne pas refuser la discussion et à s'engager pour une solution politique concernant l'égalité des salaires.

C'est un fait que, dans beaucoup de métiers, les femmes et les hommes ne reçoivent pas le même salaire pour le même travail. L'égalité des salaires constitue la première pierre d'un marché du travail équitable et compétitif, dans lequel l'effort en vaut la peine et où ce n'est pas le genre qui décide.

L'égalité des salaires doit rester sur la scène politique, c'est pourquoi alliance F demande, avec ses partenaires «Alliance égalité salariale» (→ [www.7maerz2015.ch](http://www.7maerz2015.ch)) et l'Appel égalité salariale (→ [www.aufruf-lohngleichheit.ch](http://www.aufruf-lohngleichheit.ch)), que l'inégalité salariale soit enfin réparée – selon la Constitution, et ceci après 20 ans.

## Nouveau Groupe d'intérêt pour les droits et la santé sexuels

Christian Iten — Suite au retrait, l'année dernière, de l'initiative populaire sur l'éducation sexuelle, le Groupe d'intérêt pour une éducation sexuelle raisonnable (IG für eine vernünftige Sexualekunde) s'est réorienté. Sous son nouveau nom, Groupe d'intérêt pour les droits et la santé sexuels (IG sexuelle Rechte und Gesundheit), il prendra position sur des thèmes touchant aux droits et à la santé liés à la sexualité.

Il s'agit par exemple de questions telles que l'égalité entre hommes et femmes, les droits des personnes lesbiennes, gays,

**ENTDECKE  
UNSEREN  
NEUEN SHOP! ★**

**15%  
RABATT**

**GUTSCHEINCODE:  
ENDLOS**

**QUEER  
BOOKS**

**BÜCHER | ZEITSCHRIFTEN | FILME |  
& MEHR ...**

queerbooks.ch  
by Buchhandlung Weyermann  
Herrengasse 30 – 3011 Bern  
info@queerbooks.ch



#### Aktion von Queeramnesty im Rahmen ihrer diesjährigen Jahreskampagne zu Hassverbrechen.

Une parmi les nombreuses campagnes de Queer Amnesty.

© Tobias Mäder, Queeramnesty

tiert. Den Kampf dagegen haben sich dieses Jahr auch einige queere Organisationen der Schweiz als Schwerpunktthema auf die Fahnen geschrieben: LOS, PINK CROSS, TGNS, Pink Cop, Queeramnesty und Amnesty International Schweiz haben 2016 ein «Hate Crime»-Projekt gestartet.

Gewalt gegen lesbische, schwule, bisexuelle, intersexuelle und Trans\*-Menschen ist leider auch in der Schweiz Alltag. Sie äussert sich in psychischen oder physischen Attacken und wird dennoch in den meisten Fällen nicht der Polizei gemeldet. Wenn sich die Opfer doch mal trauen, eine Anzeige zu erstatten, werden die Verbrechen nicht ausdrücklich als Hassverbrechen (Hate Crimes) erfasst.

Das muss sich ändern, denn sonst wird man nie wissen, wie gross das Ausmass solcher Verbrechen in der Schweiz wirklich ist. Eine erste Untersuchung aus der Schweiz zeigt, dass 73% der befragten queeren Menschen schon mindestens einmal eine Belästigung oder Beleidigung erlebt hatten. Jede 20. befragte Person wurde schon einmal Opfer von körperlicher Gewalt. Bei Trans\*-Menschen dürften die Zahlen noch weit höher sein, und auch dunkelhäutige Menschen oder Frauen sind als marginalisierte Gruppen zusätzlichen Diskriminierungen ausgesetzt.

#### Neue Beratungsstelle in Planung

Niemand jedoch weiss, wie hoch die Dunkelziffern wirklich sind. Nun ist geplant, eine Erfassungs- und Beratungsstelle aufzubauen (siehe unten), damit diese Wissenslücke geschlossen werden kann. Aussagekräftige Zahlen sind wichtig, um Politik und Behörden zum Handeln zu bewegen. Erfasst

bisexuellen und transgenren, die Prävention des VIH und anderer sexuell übertragbarer Krankheiten, Kurse zur sexuellen Bildung, die Medizin der Fortpflanzung etc.

Wie zuvor, kommen Mitglieder aus verschiedenen Parteien, von links bis rechts: Jeunes VertEs, Verts, Jeunesse socialiste, PS, Vert'libéraux, PDC, PLR, PBD und UDC. Der Gruppe steht LOS und PINK CROSS als Paten, in Zusammenarbeit mit spezialisierten Diensten. Andere Organisationen, die teilnehmen möchten, sind willkommen.

Als Gruppe für eine vernünftige sexuelle Bildung, hat sie sich erfolgreich gegen die populäre «Schutz vor der Sexualisierung in der Maternelle und in der Primaire», die im letzten Sommer von ihren Förderern

#### Ensemble contre les crimes de haine

Tobias Kuhnert, Queeramnesty — Die Frage konnte – leider – nicht gestellt werden: nach dem schrecklichen Massaker in Orlando, wurde nicht so viel über die Gewalt gegen die Queer gesprochen. Mehrere Queer-Organisationen in der Schweiz haben sich 2016 zusammengeschlossen, um gegen diese Gewalt zu kämpfen: LOS, PINK CROSS, TGNS, Pink Cop, Queeramnesty und Amnesty International Suisse haben ein Projekt «Hate Crime» für 2016 angekündigt.

Die Gewalt gegen lesbische, schwule, bisexuelle, intersexuelle und Trans\* ist in der Schweiz leider alltäglich. Sie zeigt sich durch psychische oder physische Angriffe und wird in den meisten Fällen nicht gemeldet. Wenn Opfer eine Anzeige erstatten, werden die Verbrechen nicht als Hassverbrechen (Hate Crimes) registriert.

Das muss sich ändern, sonst werden wir nie erfahren, wie verbreitet diese Verbrechen in der Schweiz wirklich sind. Eine erste Schweizer Studie zeigt, dass 73% der befragten Queer-Personen mindestens einmal eine Belästigung oder Beleidigung erlebt haben. Einmaliges Opfer von körperlicher Gewalt wurde von jeder 20. Person berichtet. Bei Trans\*-Personen sind die Zahlen wahrscheinlich noch höher, und auch Menschen mit dunkler Hautfarbe oder Frauen sind als marginalisierte Gruppen zusätzlichen Diskriminierungen ausgesetzt.

#### Nouvelle antenne de conseil en planification

Und dennoch weiß niemand, wie hoch die Dunkelziffern wirklich sind. Nun ist geplant, eine Erfassungs- und Beratungsstelle aufzubauen (siehe unten), um diese Wissenslücke zu schließen. Aussagekräftige Zahlen sind wichtig, um Politik und Behörden zum Handeln zu bewegen. Erfasst

werden die Daten durch die neue Beratungsstelle, queere Organisationen, Polizeistellen sowie Behörden. Neben Hassverbrechen sollen auch Diskriminierungen erfasst werden. Die Beratungsstelle soll Menschen, die Diskriminierung oder Gewalt erlebt haben, unterstützen. Gleichzeitig werden Fragen rund um Coming-out, Diskriminierung oder Identität beantwortet. Dies wird via E-Mail, Telefon oder persönlich möglich sein. Ausserdem soll eine umfassende «Hate Crime»-Kampagne die Bevölkerung und die queere Community für das Thema sensibilisieren und Druck auf Behörden und Politik aufbauen, damit diese Massnahmen ergreifen.

### Gesetze zum Schutz von LGBTI nötig

Mit der Erfassung der Gewalt gegen Queers ist es aber noch nicht getan. In der Schweiz fehlen nach wie vor Gesetze, die queere Menschen vor Hassverbrechen schützen. Darum werden viele Hassverbrechen nicht als solche geahndet. Es wird nur die Tat an sich, nicht jedoch das verschlimmernde Hassmotiv berücksichtigt – eine indirekte Legitimierung von Hass auf Queers. Auf der «Rainbow Map», einer Rangliste der ILGA (Weltdachverband der LGBTI-Organisationen), die misst, wie queer-freundlich ein Land ist, steht die Schweiz lediglich auf Platz 23 der 49 europäischen Staaten. Dass sie so schlecht dasteht, hat massgeblich damit zu tun, dass in der Schweiz Gesetze zu «Hate Crime» und «Hate Speech» aufgrund der sexuellen Orientierung und Geschlechtsidentität fehlen – in diesem Kriterienbereich hat die Schweiz 0 Punkte.

*«Alle Hassverbrechen untergraben die Würde und den Wert eines Menschen, der bestimmten sozialen Gruppen angehört, und verursachen direkt Leiden und Schäden. Sie führen nicht nur zu psychischen und physischen Schäden der Opfer, sondern fördern auch in einem grösseren Massstab gesellschaftlichen Hass und Gewalt gegen die gesamte LGBTI-Community.»*

**Projektkonzept Hate Crimes**

### Mehr Dialog untereinander

Die neue Vorstandsfrau der LOS Lovis Cassaris hielt an der diesjährigen Pride in Fribourg die folgende Rede: Machen wir uns nichts vor: wir sind die Anderen. Wir sind diejenigen, für die es nie das richtige Feldchen zum Ankreuzen gibt auf Steuererklärungen, Kontoeröffnungen oder Online-Studien. Wir sind die mit den Sonderbezeichnungen. Beim Heiratsantrag sagen wir korrekterweise: «Möchtest du eine eingetragene Lebenspartnerschaft mit mir eingehen?» und nicht: «Möchtest du mich heiraten?».

**Die Frau der klaren Worte: Lovis Cassaris, neu im Vorstand der LOS.**  
Elle parle cash: Lovis Cassaris, la nouvelle élue au comité de LOS.

© Maya Burkhalter

L'antenne de conseil soutiendra les personnes qui ont subi des discriminations ou de la violence. En même temps, elle répondra à des questions touchant le coming out, la discrimination ou l'identité de genre, par courriel, téléphone ou par contact personnel. Par ailleurs, une campagne «hate crime» à grande échelle sensibilisera la population et la queer community pour la question et augmentera la pression sur les autorités et sur la politique pour que ces mesures déploient leurs effets.

### Il faut des lois sur la protection des LGBTI

Mais il ne suffit pas de recenser la violence contre les queer. En Suisse, des lois qui protègent les personnes queer des crimes de haine font toujours cruellement défaut. C'est pourquoi ces crimes ne sont souvent pas poursuivis comme tels. On ne considère que l'acte en soi, sans tenir compte du motif aggravant de la haine – une légitimation indirecte de la haine homophobe. Sur la «Rainbow Map», une carte mondiale de l'ILGA (l'association faïtière mondiale des organisations LGBTI), qui mesure le degré d'acceptation des personnes queer dans chaque pays, la Suisse n'obtient que le 23<sup>e</sup> rang sur 49 pays européens. Ce mauvais résultat tient surtout à ce que la Suisse n'a pas de lois interdisant le «hate crime» et le «hate speech» sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre – dans cette catégorie de critères, la Suisse a zéro point.

*«Tous les crimes de haine sapent la dignité et la valeur d'une personne appartenant à un groupe social, et causent directement de la souffrance et des dommages. Ils ne nuisent pas seulement psychologiquement et physiquement aux victimes, mais incitent aussi dans une plus large mesure à la haine sociale et à la violence contre toute la communauté LGBTI.»*

**Concept du projet Hate crimes**

### Favoriser le dialogue

La nouvelle élue au Comité de LOS, Lovis Cassaris, a tenu un discours à la Pride de Fribourg:

Inutile de se leurrer: nous sommes les autres. Nous sommes ceux pour qui il n'y a jamais la bonne case à cocher sur la déclaration d'impôt, le formulaire de la banque ou les



Wir sind nicht nur schwul oder lesbisch, sondern auch bi, trans\*, intersex, people of color, gleichzeitig arm oder reich, jung oder alt, mit und ohne Migrationshintergrund, mit und ohne Arbeitsstelle, mit und ohne Bildung, mit und ohne Bauchspeck, mit und ohne Behinderung. Wir sind die am Rande, wir sind diejenigen, die auf der Strasse angestarrt, manchmal dumm angemacht oder gar geschlagen werden. Oder, wie das Massaker in Orlando gezeigt hat, es wird uns das Leben genommen, weil wir so sind, wie wir sind. Wir sind die Seltsamen. Das diktiert uns die Gesellschaft. Sie schreibt uns vor, wer die schönen Menschen sind, wer die vertrauenswürdigen Menschen sind. Sie schreibt uns vor, wie man sich ab einem bestimmten Alter zu benehmen hat, wer weiblich oder eine echte Frau ist, wie breit ein normaler Sitz ist oder auf welcher Höhe der Geldautomat steht.

Deshalb kämpfen wir umso mehr für unsere Rechte und Bedürfnisse. Doch das tun wir oft alleine, denn auch wir sind kein bisschen besser als diejenigen, die uns peinigen. Wir haben Angst voreinander. Wir haben Berührungängste, fühlen uns unwohl mit Menschen, die nicht wie wir aussehen, nicht wie wir denken, nicht wie wir sprechen. Wir stehen mit unseren Anliegen im Wettbewerb, wir verurteilen uns und manchmal verraten wir uns sogar. Auch in den eigenen Reihen nehmen wir uns das Vorrecht heraus zu entscheiden, wer zu uns gehört und wer die «anderen» «Anderen» sind. Wir entscheiden innerhalb der eigenen Community darüber, wer die coolen Leute sind und wer diejenigen sind, die wir meiden, weil sie uns gerade nicht in den Kram passen.

Ich bin heute nicht hier, um Lob zu verteilen oder euch zu sagen, wie gut ihr mit eurem Arsch zu Party-Musik wackeln könnt. Ich bin hier, weil ich mehr Akzeptanz und Inklusion fordere, mehr Verständnis, mehr Dialog auch untereinander. Wenn auch nur ein einziger Mensch heute an dieser Pride aufgrund meiner Rede mit jemandem spricht, den er sonst im Alltag nicht ansprechen würde, dann ist schon viel dafür getan.

sondages en ligne. Nous sommes ceux à qui il faut des désignations spéciales. Pour une demande en mariage, nous ne disons pas: «Veux-tu m'épouser?» mais: «Veux-tu conclure un partenariat enregistré avec moi?».

Nous ne sommes pas seulement homo ou lesbienne, mais aussi bi, trans\*, intersex, people of color, et en même temps riche ou pauvre, jeune ou âgé(e), avec ou sans parcours migratoire, avec ou sans emploi, avec ou sans formation, avec ou sans bedaine, avec ou sans handicap. Nous sommes les marginaux, nous sommes ceux sur qui on se retourne dans la rue, dont on se moque bêtement ou même que l'on frappe. Ou, comme la tuerie d'Orlando en est la preuve par l'atroce, on nous tue parce que nous sommes différents. Nous sommes singuliers. C'est ce que nous dicte la société. Elle nous impose qui trouver belle ou beau, à qui faire confiance. Elle nous impose comment nous comporter à partir d'un certain âge, qui considérer comme féminine ou comme une vraie femme, quelle largeur doit avoir un siège normal, ou à quelle hauteur se trouve un distributeur de billets. C'est pour cela que nous défendons d'autant plus nos droits et nos besoins. Mais nous le faisons souvent selon la méthode du chacun pour soi, car nous aussi, nous avons les mêmes faiblesses que ceux qui nous harcèlent. Nous avons peur les uns des autres. Nous sommes méfiants, nous nous sentons mal à l'aise avec les gens qui ne nous ressemblent pas, qui ne pensent pas comme nous, ne parlent pas comme nous. Nous nous faisons concurrence dans nos revendications, nous nous jugeons et parfois même nous nous trahissons les uns les autres. Même dans nos rangs, dans notre Community, nous suivons les uns que nous trouvons cool, et nous évitons les autres, ceux qui ne vont pas dans notre sens. Nous nous arrogeons le droit de décider qui est des nôtres et qui sont «les autres»: le droit d'exclure.

Je ne suis pas venue pour distribuer des compliments ni pour vous inciter à vous trémousser sur des rythmes endiablés à la fête. Je suis venue parce que je revendique plus d'acceptation et d'inclusion, plus de compréhension, plus de dialogue, entre nous aussi. Si mon discours n'a incité qu'une seule personne à aborder aujourd'hui à la Pride quelqu'un à qui elle ne parlerait pas d'habitude, c'est déjà un progrès.

## MITGRUPPEN – GROUPES

### fels sucht neue Mitglieder

Ihr, die Mitfrauen der LOS, könnt uns helfen. Beeinflusst eure Mütter, Väter, Schwestern, Brüder, Angehörigen, Freundinnen und Freunde, fels als Mitglied zu unterstützen.

Warum? Das Engagement eures Umfeldes hat Gewicht. Zusammen sind wir zahlreich und stark. Zusammen können wir unseren guten Zugang zur heterosexuellen Welt nutzen.

fels beteiligt sich an Diskussionen im politischen und gesellschaftlichen Umfeld, ist an Festivals und Veranstaltungen der LGBT-Organisationen präsent, arbeitet mit Schulen und Elternorganisationen zusammen und macht Öffentlichkeitsarbeit. Mehr Mitglieder, mehr Einfluss: Gemeinsam für Gleichwertigkeit, Gleichstellung und Ehe für alle!

→ [www.fels-eltern.ch](http://www.fels-eltern.ch)

### fels cherche de nouveaux membres

Vous, les femmes de LOS, pouvez nous aider à chercher des nouveaux et nouvelles membres! Demandez à vos mères, pères, sœurs, frères, à toute la famille, à vos amies et amis de soutenir fels en devenant membre!

Pourquoi? L'engagement de votre entourage a du poids! Ensemble nous sommes nombreuSEs et fortEs. Ensemble nous pouvons nous intégrer pleinement au monde hétérosexuel. fels s'engage dans des débats politiques et sociaux. fels est présent aux festivals et aux manifestations des organisations LGBT. fels travaille avec les écoles et avec les organisations de parents et s'occupe des relations publiques.

Plus de membres – plus d'influence: ensemble pour la valorisation de notre façon de vivre, pour l'égalité des droits et pour le mariage pour toutes et tous!

→ [www.fels-eltern.ch](http://www.fels-eltern.ch)

## Lesbenszene und Transfrau: Geht das?

**Domenica Priore** — Mehrere Transfrauen haben der LOS bereits erzählt, dass sie sich in der Lesbenszene nicht akzeptiert fühlen. Ich als lesbische Transfrau versuche hier, ein wenig Licht ins Dunkel zu bringen.

### Meine Erfahrungen

Am Anfang war das Ungewisse: Als ich begann, an Frauenpartys und in Frauenbars zu gehen, war ich die einzige Transfrau. Ich habe also sozusagen Pionierarbeit geleistet. Der Schritt war alles andere als ein Spaziergang. Zur Erklärung dazu muss ich etwas über meine Gefühle und über mein Verhalten erzählen. Die Angst war meine stetige Begleiterin; daher war auch mein Verhalten sehr introvertiert. Ich fragte mich: Werde ich überhaupt als Frau wahrgenommen oder werde ich ausgegrenzt? Bin ich überhaupt willkommen oder werde ich gar nicht eingelassen? Da ich sehr zurückhaltend war, war ich oft alleine und ich fragte mich: Werde ich bewusst ausgeschlossen? Dennoch gab es auch Lichtblicke: Die eine oder andere Frau sprach mich an; meistens geschah es aus Neugier. Ich rede von der Zeit vor zirka 16 Jahren; da wusste ich selber noch nicht, wie weit meine Transition gehen sollte. Heute weiss ich jedoch, dass ich schon damals indirekt zur Aufklärung beigetragen habe. Aber damals, als meine männlichen Züge noch sehr sichtbar waren, wurde ich oft auch beleidigend angesprochen.

### Mut zur Veränderung

Das war auch der Hauptgrund dafür, mich zu verändern. Nicht nur äusserlich, sondern auch charakterlich. Es konnte nicht sein, dass niemand versteht, dass ich mich weiblich fühle und ich durch das männliche Aussehen leide. Am meisten Mut brauchte ich, um meine Sichtweise gegenüber der Szene positiv zu verändern. Ich wurde selbst aktiver. Dies ist ein Prozess, der sich nicht von heute auf morgen durchführen lässt. Es braucht viel Mut – Mut zur Selbstkritik und Mut, etwas zu unternehmen, um die Situation zu verbessern.



## Scène lesbienne et femme trans\*: ça va ensemble?

**Domenica Priore** — Plusieurs femmes trans\* ont déjà exprimé à la LOS qu'elles ne se sentent pas acceptées dans la scène lesbienne. En tant que femme trans\* lesbienne, j'essaie d'éclaircir un peu les choses.

### Mes expériences

Au début il y a eu l'incertitude: Quand j'ai commencé à aller dans des fêtes et bars de femmes, j'étais la seule femme trans\*. J'ai fait donc un travail de pionnière. C'était loin d'être facile. Pour comprendre cela, il faut que je raconte d'abord mes sentiments et mon comportement.

La peur m'a accompagnée en permanence; c'est pourquoi j'étais très introvertie. Je me suis demandé: Est-ce que je suis perçue comme une femme ou est-ce que je suis marginalisée? Suis-je la bienvenue ou est-ce qu'on ne me laisse même pas entrer? Comme j'étais très discrète, j'étais souvent seule et je me suis demandé: Suis-je sciemment exclue?

Mais il y avait aussi des embellies: l'une ou l'autre des femmes m'a abordée; la plupart du temps par curiosité. Je parle d'il y a 16 ans environ; à ce moment, je ne savais pas moi-même jusqu'où ma trans\*ition devait aller. Mais aujourd'hui je sais que, déjà à ce moment, j'ai contribué à clarifier des choses. Mais à l'époque, quand mes traits masculins étaient encore très visibles, on m'a aussi souvent insultée.

### Le courage de changer

C'était aussi la raison principale pour changer. Pas seulement à l'extérieur, mais aussi en ce qui concerne le caractère. Je ne voulais pas que personne ne comprenne que je me sens femme et que je souffre de mon apparence masculine. Ce qui m'a demandé le plus de courage a été de changer de manière positive mon point de vue sur la scène. Je suis devenue plus active. C'est un processus qui ne peut pas se faire du jour au lendemain. On a besoin de beaucoup de courage – courage à l'autocritique et courage d'entreprendre quelque chose pour améliorer la situation.

### Patience et explications

Me prendre le temps d'expliquer les choses pour éliminer les clichés et les peurs, fait partie de ce processus. Beaucoup de femmes lesbiennes ont ainsi pu changer leur point de vue. Mais cela nécessite beaucoup de patience et d'endurance.

**Transidentité est un Thema, über das viele Menschen zu wenig wissen und das ihnen Angst macht. Gegenseitiges Verständnis und Respekt sind auch hier der Schlüssel für den Umgang miteinander.**

Beaucoup de gens ne sont pas suffisamment informés sur le thème de la trans\*-identité. Il leur fait donc peur. Se comprendre et se respecter les unEs et les autres est la façon de s'y prendre. © Fotolia – visivasnc

## Geduld und Aufklärung

Zu diesem Prozess gehört auch, sich Zeit zu nehmen und Aufklärung zu betreiben, um Klischees und Ängste abzubauen. Dadurch konnten viele lesbische Frauen ihre Sichtweise ändern. Dies braucht jedoch viel Geduld und Durchhaltevermögen.

## Welches sind die Hauptgründe, die eine Kommunikation erschweren?

Es besteht viel Unwissenheit: Viele sind nicht richtig oder zu wenig informiert über das Thema «Transidentität». Das liegt vor allem daran, dass das Thema sehr komplex und schwierig nachzuempfinden ist. Jede Transperson hat ihre eigene Transidentität und jede hat ihren Weg und ihr eigenes Tempo, um ans Ziel zu kommen. Aufklärung schafft auch da Abhilfe. Es gibt zudem viele, die Transidentität mit Transvestismus verwechseln, oder versuchen, beides zu verknüpfen.

## Angst

Es geht hierbei nicht nur um die Angst vor Transmenschen, sondern um Angst im Allgemeinen.

Unwissenheit macht Angst, das liegt in der Natur des Menschen. Da ist auch die Angst, bei einer Konversation falsche Begriffe zu benutzen. In Gesprächen erzählten mir einige Frauen: «Ich fand dich schon von Anfang an interessant und wollte mit dir sprechen, aber ich wusste nicht, wie ich dich ansprechen soll.» Dies zeigt, wie Ängste uns behindern. Falls ihr Fragen habt, habt den Mut, sie zu stellen: Das schafft Klarheit.

## Auftreten

Das richtige Verhalten – und da beziehe ich die Kleidung ein – ist wichtig und wird von vielen Transmenschen anfangs unterschätzt. Es kann durchaus unsympathisch oder unangebracht sein und zu unangenehmen Konsequenzen führen. Anpassung bis zu einem gewissen Grad heisst da das Zauberwort. Freundliches und respektvolles Auftreten gehört auch dazu. Damit meine ich auch die Frauen, die das Gefühl haben, sie dürfen über anders fühlende Menschen lästern. Das ist zwar selten, aber leider habe ich auch das erleben müssen.

## Positives

Die Aufklärung und somit die Akzeptanz in der Lesbenszene sind sehr weit fortgeschritten. Seit Jahren bin ich nicht mehr verletzt worden. Klar: Nicht alle Frauen akzeptieren mich und wollen mit mir sprechen. Zum gegenseitigen Respekt gehört auch, deren Meinung zu akzeptieren. Meine Erfahrung zeigt jedoch, dass sich auch eine anfängliche Abneigung ändern kann. Dafür braucht es halt meistens seine Zeit.

## Fazit

Ich setze mich ein für die Aufklärung, ich bin lesbisch und weiblich. Dennoch kann und möchte ich meine Vergangenheit nicht verstecken, sie gehört nun mal zu mir.

Das beste Beispiel dafür, dass die Integration in die Szene klappt, ist meine Geschichte. Dass ich Ko-Präsidentin im Vorstand der LOS bin, zeigt, dass wir Transfrauen uns in die Szene einbringen können.

Zur Frage im Titel ist die Antwort also ein klares Ja: Ich fühle mich wohl in der Lesbenszene, und viele sehen mich nun wirklich als Frau.

## Quelles sont les raisons principales qui compliquent la communication?

Il y a encore beaucoup d'ignorance; beaucoup de gens ne sont pas suffisamment – ou pas correctement – informés sur le thème de la «trans\*-identité». C'est dû au fait que le thème est très complexe et difficile à saisir. Chaque personne trans\* a sa propre trans\*-identité et chacune a son chemin et son tempo pour arriver au but. Là aussi, des explications sont utiles. En outre, beaucoup de gens confondent trans\*-identité et travestissement, ou bien essaient de lier les deux.

## Peur

Il ne s'agit pas que de la peur des personnes trans\*, mais de la peur en général.

L'ignorance crée la peur, c'est dans la nature humaine. Il y a aussi la peur de ne pas utiliser les bons termes dans une conversation. Dans des discussions, il y a des femmes qui m'ont dit: «Je t'ai toujours trouvé intéressante et j'avais envie de parler avec toi, mais je ne savais pas comment t'aborder.» Ceci montre que les peurs nous entravent. Si vous avez des questions, ayez le courage de les poser: cela clarifie les choses.

## Le comportement

Le bon comportement (ceci concerne aussi la tenue vestimentaire) est important et beaucoup de personnes trans\* sous-estiment cela au début. Il peut être déplacé ou antipathique et avoir des conséquences désagréables. Adaptation jusqu'à un certain degré est la parole magique. Un comportement amical et respectueux en fait aussi partie. Je parle ici de femmes qui pensent qu'elles ont le droit de se moquer de gens qui ressentent différemment des choses. Elles sont certes rares, mais malheureusement j'ai déjà dû vivre ça.

## Ce qui est positif

Les explications sur les femmes trans\*, et donc leur acceptation dans la scène lesbienne, ont fait des avancées. Ça fait des années que je n'ai plus été blessée. Bien sûr: Pas toutes les femmes m'acceptent ou veulent parler avec moi. Accepter leur opinion fait aussi partie du respect mutuel. Mon expérience montre cependant que même un rejet initial peut changer. Mais cela nécessite du temps.

## Bilan

J'explique, je suis lesbienne et je suis féminine. Malgré cela, je ne veux ni ne peux cacher mon passé, il fait partie de moi. Mon histoire est le meilleur exemple pour prouver que l'intégration dans la scène peut fonctionner. Le fait que je sois co-présidente au Comité de la LOS montre que nous, femmes trans\*, pouvons nous intégrer dans la scène.

Je réponds à la question posée dans le titre par un oui franc: Je me sens bien dans la scène lesbienne, et beaucoup me voient maintenant comme une vraie femme.

## Wie halten es lesbische Frauen mit der Frauenärztin?

Sylvie Berrut, Santé PluriELLE — Untersuchungen zeigen, dass lesbische Frauen weniger oft als heterosexuelle Frauen zum gynäkologischen Untersuch gehen und dass einige von ihnen dabei lesbenfeindliche Erfahrungen machen. Aus diesem Grund habe ich das Thema «Lesbische Frauen und gynäkologischer Untersuch» für die Abschlussarbeit meines Studiums in «Public Health» gewählt. Mein Ziel war, die Erwartungen, Ängste und Erfahrungen von lesbischen Frauen in Bezug auf den gynäkologischen Untersuch zu verstehen und herauszufinden, welche Verbesserungen nötig wären. Es fanden Gruppendiskussionen mit 20 lesbischen Frauen sowie Interviews mit 4 GynäkologINNeN statt.

In den Diskussionen mit den Frauen zeigte sich, dass der Besuch bei der Frauenärztin oft mit heterosexuellen Beziehungen in Verbindung gebracht wird. «Es hiess immer: «Du musst zur Frauenärztin, wenn du das erste Mal Sex gehabt hast – mit einem Mann. Dies würde also umgekehrt bedeuten: Wenn du lesbisch bist, musst du das nicht tun.» Diese Auffassung rührt daher, dass beim Sex die Verhütung eine Rolle spielt und die Meinung herrscht, Sex unter Frauen beinhalte kein Risiko. Einige Frauen gehen zur Vorsorge zur Gynäkologin, so wie sie zur zahnärztlichen Kontrolle gehen. Es ist nicht sehr angenehm, aber notwendig, um Komplikationen zu vermeiden.

### Aufklärung bleibt notwendig

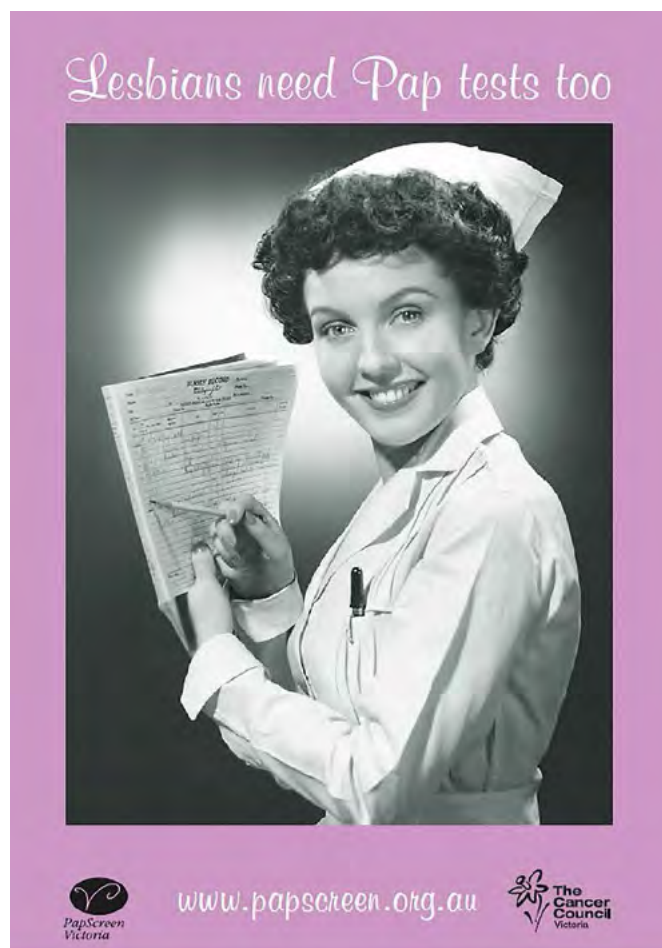
Wie findet eine lesbische Frau eine «gute» Frauenärztin? Die Listen der lesbenfreundlichen Ärztinnen sind hilfreich. Aber es gibt sie nicht überall, und oft nehmen die Ärztinnen keine neuen Patientinnen mehr. Die Frauen müssen sich also auf den Rat von Freundinnen verlassen oder auf gut Glück das Telefonbuch durchsuchen. Auch das Wartezimmer der Ärztinnen und Ärzte gibt oft keinen Hinweis: «Ich habe mich aufmerksam umgesehen im Wartezimmer: Alles war auf heterosexuelle Beziehungen ausgerichtet.» Mehr Diversität in der Praxis und in den Broschüren, die dort aufliegen, könnte die lesbischen Frauen darin bestärken, über ihre Sexualität zu reden. Das Gespräch während des Untersuch reicht nicht, denn die Fragen gehen meistens von der Annahme aus, dass die Patientin heterosexuell ist: «Sie haben vermutlich auch schon erlebt, dass Sie die Ärztin fragt, ob Sie sexuelle Kontakte haben, und Sie die Frage mit Ja beantwortet haben. Dann fragt sie: «Wollen Sie Kinder?» Sie antworten: «Nein.» «Aber Sie schützen sich beim Sex?» Sie antworten: «Nein.» Spätestens dann weiss die Ärztin nicht weiter.»

## Les gynécos? Parlons-en!

Sylvie Berrut, Santé PluriELLE — Des recherches montrent que les lesbiennes iraient moins souvent chez le ou la gynéco et que certaines rapportent des expériences de lesbophobie. J'ai donc choisi ce thème pour mon mémoire en santé publique. Mon but était de comprendre les attentes, craintes et expériences des lesbiennes en consultation gynécologique et d'identifier ce qui pourrait améliorer leur expérience. Des discussions en groupe ont été organisées avec une vingtaine de lesbiennes, ainsi que des interviews avec quatre gynécologues.

Il en ressort que la visite chez unE gynéco est souvent vue comme associée aux rapports hétérosexuels. «On m'a toujours dit «Le gynéco on y va la première fois qu'on a fait l'amour... avec un homme.» C'est comme si «Si t'es lesbienne, bein t'as pas besoin d'aller chez le gynéco.» Ceci est lié à la contraception et à l'idée que les rapports sexuels entre femmes seraient sans risques. Certaines y vont de façon préventive, faisant souvent la comparaison avec le contrôle chez le dentiste, c'est-à-dire un moment pas très agréable, mais nécessaire pour éviter des complications encore plus douloureuses.

Comment trouver un «bon» gynéco? Les listes de médecins friendly sont utiles, mais elles n'existent pas partout et les médecins qui y figurent n'ont parfois plus de place. Il faut donc se fier aux conseils de ses amies ou utiliser l'annuaire, sans savoir si le ou la gynéco est friendly ou pas. Souvent la salle



«Der Abstrich ist auch wichtig für Lesben.»

«Les lesbiennes ont aussi besoin du frottis.» © PapScreen Victoria (Australien 2006)

Ist das Lesbenfeindlichkeit? Es gibt Berichte über einige krasse Fälle von Lesbophobie<sup>1</sup>. Glücklicherweise sind solche Fälle selten. Meistens handelt es sich dabei eher um den Ausdruck der heterosexuellen Normierung, einer mangelnden Sensibilität oder eines fehlenden Wissens seitens der Ärztin. «Ich habe gesagt, dass ich lesbisch bin, und die Ärztin hat mir geantwortet: «Sie haben also keine sexuellen Kontakte.»» Solche Reaktionen sind wohl darauf zurückzuführen, dass die weibliche Homosexualität und der Sex zwischen Frauen praktisch kein Thema in der Ausbildung der GynäkologINnen sind.

Lesbische Frauen müssen daher in den Kampagnen zur Früherkennung des Gebärmutterhalskrebses und der sexuell übertragbaren Krankheiten auch angesprochen werden. Lesbische Frauen müssen weiterhin über diese Themen informiert werden. Die Listen der lesbenfreundlichen Ärztinnen müssen ständig erweitert werden. Und die lesbische Thematik muss in die gynäkologische Ausbildung sowie in die Broschüren und Leitfäden aufgenommen werden und an Fachkongressen auf der Agenda sein.

Abschlussarbeit «Les lesbiennes en consultation gynécologique» (ausschliesslich auf Französisch) unter → [doc.rero.ch](https://doc.rero.ch)

<sup>1</sup> Solche Fälle sollten der zuständigen Organisation gemeldet werden. Sie ist je nach Kanton verschieden, u.a. Kantonale Ethikkommission, kantonale Ärztesgesellschaft.

## Gegen Homophobie an den Schulen

Christian Iten und Patricia Schär, Co-Leitung SOS Schweiz — Die Fachgruppe «SOS Schweiz – Sexuelle Orientierung & Schule» setzt sich für eine Verbesserung der Situation von homo- und bisexuellen Jugendlichen sowie Transmenschen an Schulen ein. Das Team sucht Verstärkung.

Kinder wachsen in einer Welt auf, in der das Thema Homosexualität praktisch nicht vorkommt (Heteronormativität). Das Thema wird in der Gesellschaft nicht nur tabuisiert, es gibt leider auch immer noch Menschen jeglicher Altersklassen, die sich negativ über Homosexuelle äussern oder sogar Sprüche und Witze machen. Es ist daher nicht erstaunlich, wenn Kinder diese Haltung übernehmen und in der Schule oder in der Freizeit andere Kinder mit homophoben Äusserungen plagen oder sogar körperliche Gewalt anwenden.

### Studien belegen Homophobie an den Schulen

Studien zufolge wird mehr als die Hälfte aller schwulen, lesbischen und bisexuellen Jugendlichen aufgrund der sexuellen Orientierung in der Schule ausgegrenzt, gehänselt oder sogar gewaltsam angegriffen. Dabei ist unerheblich, welche sexuellen Orientierungen die Opfer tatsächlich haben. Am häufigsten trifft es männliche Jugendliche, die sich geschlechtsuntypisch verhalten.

### Druck führt zu gesundheitlichen Problemen

Der Druck kann auch gesundheitliche Folgen haben. So wurden bei homo- und bisexuellen Jugendlichen im Vergleich zu ihren heterosexuellen Kolleginnen und Kollegen ein erhöh-

te d'attente ne donne pas plus d'indices: «J'ai fait très attention dans la salle d'attente en arrivant, vraiment tout était par rapport aux relations hétérosexuelles. Il y avait absolument rien pour d'autres relations.» Plus de diversité dans les visuels et documents pourrait rassurer les lesbiennes qui hésitent à se dévoiler. Cela ne s'arrange pas durant la consultation, car les questions sont généralement posées d'une manière qui pré-suppose que la patiente est hétéro: «Je pense que vous avez peut-être vécu aussi ce genre de situation où les personnes nous demandent si nous avons des activités sexuelles où on répond oui. Pis on dit «Vous voulez des enfants?» Et on dit «non» «Mais est-ce que vous vous protégez?» Pis on dit «non» Pis donc là ils comprennent plus.»

Est-ce de la lesbophobie? Quelques cas flagrants de discriminations nous ont été rapportés. Ils sont heureusement assez rares. Le plus souvent il s'agit plutôt d'hétéronormativité et d'un manque de sensibilité et/ou de connaissances de la part du médecin. «J'ai dit que j'étais lesbienne et elle m'a répondu «Donc vous n'avez pas de relations sexuelles»». Ceci est probablement dû au fait que l'homosexualité féminine et les rapports sexuels entre femmes sont pratiquement absents de la formation des gynécologues.

Pour améliorer les choses il faudrait donc tenir compte des lesbiennes dans les campagnes sur le dépistage du cancer du col de l'utérus et les IST, continuer l'information sur ces thèmes auprès des lesbiennes et le développement de listes de médecins LGBT-friendly et surtout inclure la thématique lesbienne dans la formation des gynécologues, les congrès spécialisés, les guides de bonnes pratiques et le matériel à disposition dans les salles d'attentes.

Mémoire «Les lesbiennes en consultation gynécologique» (en français) disponible sous: → <https://doc.rero.ch/>

<sup>1</sup> De tels agissements devraient être dénoncés à l'organisme professionnel compétent, lequel peut varier selon le canton: commission de déontologie, société médicale cantonale, ...

## Contre l'homophobie dans les écoles

Christian Iten et Patricia Schär, co-direction de SOS Suisse — le groupe spécialisé «SOS Suisse – orientation sexuelle et école» s'engage pour une amélioration de la situation des adolescentEs homosexuelLEs et bisexuelLEs et des personnes trans dans les écoles. L'équipe cherche du renfort.

Les enfants grandissent dans un monde où le thème de l'homosexualité n'est quasiment pas abordé (hétéro-normativité). En société, ce thème ne reste pas seulement tabou, il existe malheureusement encore des gens de tout âge qui parlent de manière négative des homosexuelLEs ou même qui s'en moquent. Ainsi, il n'est pas étonnant que des enfants reprennent cette attitude et embêtent d'autres enfants, à l'école ou pendant les loisirs, avec des remarques homophobes ou même en utilisant de la violence physique.

### Des études attestent l'homophobie dans les écoles

Selon des études, plus que la moitié de touTEs les adolescentEs gays, lesbiennes ou bisexuelLEs sont excluEs, moquéEs ou même agresséEs à l'école à cause de leur orientation sexuelle. Ceci dit, la véritable orientation sexuelle des victimes importe peu. Sont concernés le plus souvent des adolescents masculins qui ne se comportent pas selon les stéréotypes de genre.



## Mitmachen bei SOS Schweiz

Die Fachgruppe «SOS Schweiz – Sexuelle Orientierung & Schule» wird von der LOS sowie von PINK CROSS und fels getragen. Sie setzt sich mit verschiedenen Projekten dafür ein, dass sexuelle Orientierung an Schweizer Schulen thematisiert wird. Damit soll die Diskriminierung von sich homosexuell fühlenden Jugendlichen verhindert werden. Dies auch zum Schutz der physischen und psychischen Gesundheit der Jugendlichen. Die Fachgruppe freut sich jederzeit über neue Mitglieder.

Mitmachen können alle, die sich für das Thema interessieren, unabhängig von sexueller Orientierung oder Geschlechtsidentität. Vorkenntnisse oder ein berufliches Engagement im Bildungsbereich sind natürlich von Vorteil. Neben einem Engagement in Projekten und der Mitarbeit an den Sitzungen ist auch eine Unterstützung in der Kommunikation, in der Administration oder in vielen anderen Bereichen möglich. Besonders wichtig für die künftige Arbeit der Fachgruppe ist die Präsenz im Internet. Es werden daher dringend Personen gesucht, die über Erfahrung als Webmasterin oder Webmaster verfügen.

Wer sich angesprochen fühlt, meldet sich per E-Mail [info@sos-schweiz.ch](mailto:info@sos-schweiz.ch) oder Telefon 031 372 33 00 (PINK CROSS), 079 259 39 47 (LOS) für einen Schnupper-Besuch in der Fachgruppe an.

## Participer à SOS Suisse

Le groupe spécialisé «SOS Suisse – orientation sexuelle & école» est soutenu par LOS, PINK CROSS et fels. Avec diverses actions, il s'engage pour que l'orientation sexuelle soit thématifiée au sein des établissements scolaires. Ceci a pour but d'empêcher la discrimination d'adolescentEs qui se sentent homosexuellEs, aussi dans un souci de santé physique et mentale des adolescentEs. Le groupe spécialisé se fait toujours un plaisir d'accueillir de nouveaux membres. Toute personne intéressée, indépendamment de son orientation sexuelle ou de son identité de genre, peut participer. Des connaissances ou un parcours professionnel dans le secteur éducatif constitueront bien évidemment un atout. À côté de l'engagement dans des projets et la présence aux réunions, une aide dans la communication, l'administration ou dans beaucoup d'autres domaines sont également possibles. Pour notre futur travail, la présence sur Internet est particulièrement importante. C'est pourquoi nous recherchons d'urgence des personnes ayant une expérience de webmaster ou de webmistress.

Ceux et celles qui se sentent interpellés sont priés de nous contacter dès que possible, par mail ([info@sos-schweiz.ch](mailto:info@sos-schweiz.ch)) ou par téléphone 031 372 33 00 (Pink Cross) ou 079 259 39 47 (LOS) pour effectuer un stage d'observation dans le groupe spécialisé.

ter Konsum von Suchtmitteln (Alkohol, Tabak, Medikamenten), häufigere Angststörungen und Depressionen sowie eine erhöhte Suizidalität festgestellt.

### SOS Schweiz sucht Verstärkung

Um die Situation für homo- und bisexuelle Jugendliche und Transmenschen an den Schulen zu verbessern, gibt es die Fachgruppe SOS Schweiz. Die Fachgruppe wird von der LOS sowie von PINK CROSS und fels getragen. Zur Realisierung neuer Projekte ist die Gruppe auf Verstärkung angewiesen. Wer gerne mitmachen möchte, kann sich jetzt bei der Fachgruppe melden (siehe Box).

### La pression mène à des problèmes de santé publique

La pression peut aussi avoir des conséquences en termes de santé. On a constaté une consommation de drogues (alcool, tabac, médicaments) plus élevée, des crises d'angoisse et dépressions plus fréquentes et un taux de suicide plus élevé parmi les adolescentEs homosexuel-le-s et bisexuellEs que parmi leurs collègues hétérosexuel-le-s.

### SOS Suisse cherche du renfort

Le groupe spécialisé SOS Suisse œuvre pour améliorer la situation des adolescentEs homosexuellEs et bisexuellEs et des personnes trans au sein des établissements scolaires. Le groupe spécialisé est soutenu par LOS, PINK CROSS et fels. Pour la réalisation de nouveaux projets, le groupe a besoin de renfort. Celles qui voudraient bien y participer peuvent contacter le groupe spécialisé (cf. encadré).

## NEUES AUS DER L-WELT – NOUVELLES DE L'UNIVERS L

### girls: Der Treff für junge Frauen

Tabea Rai — Neu bieten die HAB (Homosexuelle Arbeitsgruppen Bern) eine Jugendgruppe für lesbische, bisexuelle und Trans-Mädchen an. Sie trifft sich einmal im Monat in der Villa Stucki in Bern. Lena ist die Initiatorin der neuen Gruppe.

Die 30-jährige Lena hat gerade mit einer Weiterbildung zur Intensivpflegefachfrau begonnen. Sie liebt eine Frau. Dass sie lesbisch ist, wollte sie aber lange nicht wahrhaben. Lena hatte ihr Coming-out erst mit 24. «Ich haderte schon damit, seit ich 13 Jahre alt war. Damals merkte ich, dass ich anders fühle. Jedoch hatte ich nie den Mut, es einfach auszuprobieren»,

### girls: le stamm des jeunes femmes

Tabea Rai — Les HAB (Homosexuelle Arbeitsgruppen Bern/collectifs homosexuels Berne) ont créé un nouveau groupe de jeunesse pour les filles lesbiennes, bi et trans. Les rencontres ont lieu une fois par mois à la Villa Stucki à Berne. Lena est l'initiatrice du nouveau groupe.

Lena, 30 ans, vient de commencer une formation continue d'infirmière en soins intensifs. Elle aime une femme. Longtemps, elle n'a pas voulu admettre qu'elle était lesbienne. Lena n'a fait son coming out qu'à 24 ans. «J'hésitais depuis que j'avais 13 ans. Je sentais à l'époque que mes sentiments

erzählt Lena. «Es war schwer für mich, da der Wunsch nach eigenen Kindern sehr gross war und ich einfach normal sein wollte.» Vor sechs Jahren, als sie endlich erste sexuelle Erfahrungen mit einer Frau machte, war ihr bald klar, dass sie lesbisch ist. «Dies war für mich eine riesige Erleichterung. Mein Coming-out veränderte mein Leben, der enorme Stress war weg, und ich wusste nun, was für mich richtig ist.» Sie ist überzeugt, dass ihr eine Jugendgruppe für lesbische Mädchen in ihrer Jugend hätte helfen können, früher zu ihrer Homosexualität zu stehen. Das hat sie motiviert, eine Jugendgruppe zu gründen – damit es Mädchen einfacher haben, zu sich zu stehen.

Schon seit Jahren gibt es «Coming Inn», die bewährte Jugendgruppe der HAB für Jungen. «So ein Angebot soll es unbedingt auch für Mädchen geben», meint Lena, «ein Ort für lesbische, anders-fühlende Mädchen, wo sie sich für nichts schämen oder rechtfertigen müssen. Ich will ihnen das Gefühl vermitteln, nicht alleine zu sein.»

Die Projektleitung der Jugendgruppe ist für Lena auch eine persönliche Herausforderung. «Ich möchte einen Beitrag für eine offene Schweiz leisten, in der LGBT-Menschen als normal gelten. Ich freue mich unheimlich auf die Zusammenarbeit mit den jungen Menschen.»

Die Mädchen werden sich einmal im Monat in der Villa Stucki treffen. Zwischen 18 Uhr und 22 Uhr wird geplaudert, diskutiert und gelacht. Zusammen etwas kochen, einen Film schauen oder einen Ausflug machen sind weitere Ideen. «Es gibt viel Freiraum in der Gestaltung der Treffs, die Mädchen können sie ihren Wünschen anpassen», erklärt Lena. Und was geht gar nicht? «Es ist ein absolutes No-Go, jemanden auszulachen. Ich bin gespannt, welche No-Gos die Mädchen haben.»

### girls – Jugendgruppe für lesbische, bisexuelle und Trans-Mädchen

Monatlich in der Villa Stucki in Bern von 18 Uhr bis 22 Uhr. Die Daten findest du in der gayAgenda auf → [gaybern.ch](http://gaybern.ch) oder auf → [girls-be.ch](http://girls-be.ch).

Es ist keine Anmeldung nötig. Nächste Daten: 17.8., 28.9., 12.10., 14.11., 12.12.

Hast du Fragen oder möchtest du bei uns aktiv werden? Dann schreibe ein E-Mail an [girls@hab.lgbt](mailto:girls@hab.lgbt).

étaient différents. Mais je n'avais pas le courage de simplement essayer», raconte Lena. «C'était dur pour moi, car mon désir de maternité était très fort et parce que je voulais simplement être normale.» Il y a six ans, lorsqu'elle a enfin pu vivre ses premières expériences sexuelles avec une femme, elle a vite compris qu'elle était lesbienne. «Ce fut pour moi un immense soulagement. Mon coming out a changé ma vie, l'énorme pression avait disparu, et je savais maintenant ce qui était bon pour moi.» Elle est convaincue qu'un groupe de jeunesse pour filles lesbiennes aurait pu l'aider dans sa jeunesse à vivre plus tôt son homosexualité. C'est ce qui l'a incitée à fonder un groupe – pour que les jeunes filles parviennent plus facilement à vivre leur vie.

«Coming Inn», le groupe pour jeunes hommes des HAB, existe depuis des années. «Il fallait absolument créer une telle offre pour les filles», estime Lena, «un lieu pour les filles lesbiennes, différentes, où elles ne doivent avoir honte de rien ni se justifier pour quoi que ce soit. Je veux leur donner le sentiment de ne pas être isolées.»

La direction du projet du groupe est un défi personnel pour Lena. «Je voudrais apporter ma contribution à une Suisse ouverte, où les personnes LGBT font partie des gens normaux. Je me réjouis énormément de collaborer avec des jeunes.»

Les filles se retrouveront une fois par mois à la Villa Stucki. Entre 18 et 22 heures, on bavarde, on discute et on rit. On cuisine ensemble, on regarde un film ou on part en excursion. «Il y a une grande liberté dans l'organisation des rencontres, les filles peuvent les modeler comme elles le souhaitent», explique Lena. Et qu'est-ce qui est interdit? «C'est un no-go absolu de se moquer de quelqu'un. Je suis curieuse de savoir quels sont les no-go des filles.»

### girls – groupe de jeunesse pour filles lesbiennes, bisexuelles et trans

Une fois par mois à la Villa Stucki à Berne de 18 à 22 heures. Les dates se trouvent sur le gayAgenda sur → [gaybern.ch](http://gaybern.ch) ou sur → [girls-be.ch](http://girls-be.ch).

Il n'est pas nécessaire de s'inscrire. Prochaines dates: 17.8., 28.9., 12.10., 14.11., 12.12.

Si tu as des questions ou si tu souhaites nous aider, écris à [girls@hab.lgbt](mailto:girls@hab.lgbt).

## Zweite Auflage von «ainsi soit'L»

Die Waadtländer Lesbenorganisation Lilith veranstaltet zum zweiten Mal das Festival «ainsi soit'L». Es findet vom 7. bis zum 9. Oktober in Lausanne statt. Die LOS ist am 8. Oktober auch mit von der Partie.

Tragt euch das Datum ein; weitere Informationen folgen im Lauf des Sommers auf → [www.los.ch](http://www.los.ch) und → [www.ainsisoitl.ch](http://www.ainsisoitl.ch).

## Deuxième édition de «ainsi soit'L»

Lilith, l'association vaudoise de femmes homosexuelles, organise le deuxième festival «ainsi soit'L», du 7 au 9 octobre 2016 à Lausanne. L'organisation suisse des lesbiennes LOS s'y associe le samedi 8 octobre 2016.

Réservez la date, les informations et détails suivront durant l'été sur → [www.los.ch](http://www.los.ch) et → [www.ainsisoitl.ch](http://www.ainsisoitl.ch).



## Milchjugend. Falschsexuelle Welten.

Die Milchjugend ist eine Jugendorganisation für lesbische, schwule, bi, trans\* und asexuelle Jugendliche sowie für alle dazwischen und ausserhalb. Sie ist für Jugendliche, welche die Welt verändern wollen und die sich Welten gestalten wollen, welche so gar nicht normal sind – falschsexuelle Welten eben. Welten, in denen wir uns frei fühlen und in denen wir uns ausprobieren können.

Bei der Milchjugend kann jede und jeder mitmachen – als JournalistIn für die Zeitschrift «Milchbüechli», als OrganisatorIn für Partys, als BarkeeperIn für die «Milchbar», als WorkshopleiterIn oder mit einer ganz eigenen Idee!

Die Zeitschrift «Milchbüechli» erscheint vier Mal im Jahr. Sie berichtet über Gesellschaft, Politik, Kultur, Menschen und Schicksale. Es wird alles von A bis Z von jungen falschsexuellen Menschen für junge falschsexuelle Menschen selber gemacht. Einmal im Jahr findet die «Milchreise», ein Wochenendausflug, statt. Die neue Vorstandsfrau der LOS Tabea Rai war letztes Jahr dabei: «Ich nahm im vergangenen Jahr das erste Mal an der Milchreise teil. Als ich von zu Hause losging, war ich ziemlich unsicher, da ich nicht wusste, wer und was mich dort erwartet. Doch kaum angekommen, waren meine Zweifel wie weggeblasen. Die Menschen, die Atmosphäre und das Programm waren einfach nur toll. Alle konnten ein Wochenende lang sich selbst sein, ohne sich auf irgendeine Weise rechtfertigen zu müssen».

## Jeunesse de lait. Mondes faux-sexuels.

La «Milchjugend» (Jeunesse de lait) est une organisation de jeunesse pour des adolescentEs lesbiennes, gays, bi, trans\* et asexuelLEs, ainsi que pour touTEs entre les lignes et en dehors. Elle est là pour les ados qui veulent changer le monde et qui veulent se créer des mondes qui ne sont pas si normaux – des mondes faux-sexuels justement. Des mondes dans lesquels nous nous sentons libres et où nous pouvons nous expérimenter.

TouTEs peuvent participer à la Milchjugend – en tant que journaliste pour la revue «Milchbüechli» (Carnet du lait), en tant qu'organisateur/trice de fêtes, en tant que bar-wo-man au bar à lait, en tant qu'animateur/trice de stage, ou bien avec ton idée à toi!

La revue «Milchbüechli» paraît quatre fois par an. Elle parle de société, politique et culture, de gens et leurs destins. Elle est faite main de A à Z par des gens faux-sexuels pour des personnes faux-sexuelles.

Une fois par an a lieu le «raid du lait», une sortie pendant tout un week-end. Tabea Rai, la nouvelle membre du comité de la LOS y était: «L'année dernière, j'ai participé pour la première fois au raid du lait. En partant de chez moi, j'étais hésitante, car je ne savais pas qui et ce qui m'y attendrait. Mais à peine arrivée, mes doutes ont été dissipés d'un coup. Les gens, l'atmosphère et le programme étaient simplement



Gruppenbild der Milchreise vom letzten Jahr.

Photo de groupe de la «Milchreise» (sortie pendant un week-end) de l'année passée. © Lea Reutimann

## BERN / BERNE

Jeweils am ersten Freitag des Monats | chaque premier vendredi du mois  
**Popshop – Frauendisko |**

**Popshop: la discothèque pour femmes**

im Frauenraum, Reitschule Bern → frauenraum.ch;

Link: Programm | au Frauenraum de la Reitschule à Berne  
 → frauenraum.ch; lien: Programm

Immer am zweiten Samstag im März, Juni, September und Dezember |  
 chaque deuxième samedi de mars, juin, septembre et décembre

**AMIE – Die Frauen-Kleidertauschbörse | AMIE – la bourse  
 d'échange pour vêtements de femmes**

Jeweils von 14 Uhr bis 16 Uhr, im Frauenraum, Reitschule  
 Bern → frauenraum.ch; Link: Programm | de 14h00 à 15h00,  
 au Frauenraum de la Reitschule à Berne → frauenraum.ch;  
 lien: Programm

### Frauenbeiz

31. August, 14. September, 26. Oktober und 23. November,  
 in der Villa Stucki → www.frauenbeiz-bern.ch

### Frauenbeiz (bistro pour femmes)

Dates: le 31 août, le 14 septembre, le 26 octobre et  
 le 23 novembre à la Villa Stucki  
 → www.frauenbeiz-bern.ch

### girls – die Gruppe für lesbische, bisexuelle und Trans-Mädchen

Treff einmal im Monat in der Villa Stucki, jeweils von 18 Uhr  
 bis 22 Uhr. Infos unter → gaybern.ch oder → girls-be.ch.  
 Nächste Daten: 17.8., 28.9., 12.10., 14.11., 12.12.

### girls – le groupe pour les filles lesbiennes, bisexuelles et trans\*

rencontre mensuelle à la Villa Stucki de 18h00 à 22h00.  
 Informations sous → gaybern.ch ou → girls-be.ch.  
 Prochaines rencontres: le 17 août, le 28 septembre,  
 le 12 octobre, le 14 novembre et le 12 décembre.

## ZÜRICH/ZURICH

### Tanzleila 2016

9. September und 18. November, ab 22 Uhr, im Club Exil  
 → www.tanzleila.ch

### Tanzleila 2016 (discothèque pour femmes)

Dates: le 9 septembre et le 18 novembre, à partir de 22h00  
 au «Club Exil»  
 → www.tanzleila.ch

tigen oder erklären zu müssen. Und es wurde offen über ver-  
 schiedene Themen diskutiert. Obwohl ich kaum Leute kannte  
 und ich mich mit verschiedensten Themen noch nicht wirklich  
 auseinandergesetzt hatte, fühlte ich mich dort rundum wohl.  
 Ich träumte noch lange nach der Milchreise davon, wie schön  
 unsere Welt doch wäre, wenn die Menschen sich gegenseitig  
 so respektieren würden, wie dies dort der Fall war.»

Falls du zusätzlich zur LOS die Milchjugend unterstützen  
 möchtest, besteht die Möglichkeit, dies mit einer Kombimit-  
 gliedschaft bis 25 Jahre für CHF 60 im Jahr und ab 26 Jahren  
 für CHF 165 pro Jahr zu machen.

→ www.milchjugend.ch

généaux. On pouvait être soi-même pendant un week-end sans  
 devoir se justifier ou s'expliquer d'une quelconque manière. Et  
 nous discussions ouvertement de thèmes très divers. Bien que  
 je ne connaisse presque personne et qu'il y ait des thèmes  
 auxquels je n'avais jamais réfléchi, je me suis sentie complè-  
 tement à l'aise. Longtemps après le raid du lait j'ai continué à  
 rêver au bonheur qui règnerait dans notre monde si les êtres  
 humains se respectaient autant que pendant ce voyage.»

Si, en plus de la LOS, tu veux soutenir la Milchjugend, tu as la  
 possibilité de le faire en souscrivant une adhésion combinée  
 pour 60 CHF par an (jusqu'à 25 ans) et pour 165 CHF par an  
 (à partir de 26 ans).

→ www.milchjugend.ch